

folkllore



a Usted le interesa **VENDER** más
donde cada día se **COMPRA** más

GRAN BUENOS AIRES



QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, 17 % en el Gran Buenos Aires y el resto en el interior".
"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, como el caso concreto del Gran Buenos Aires que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

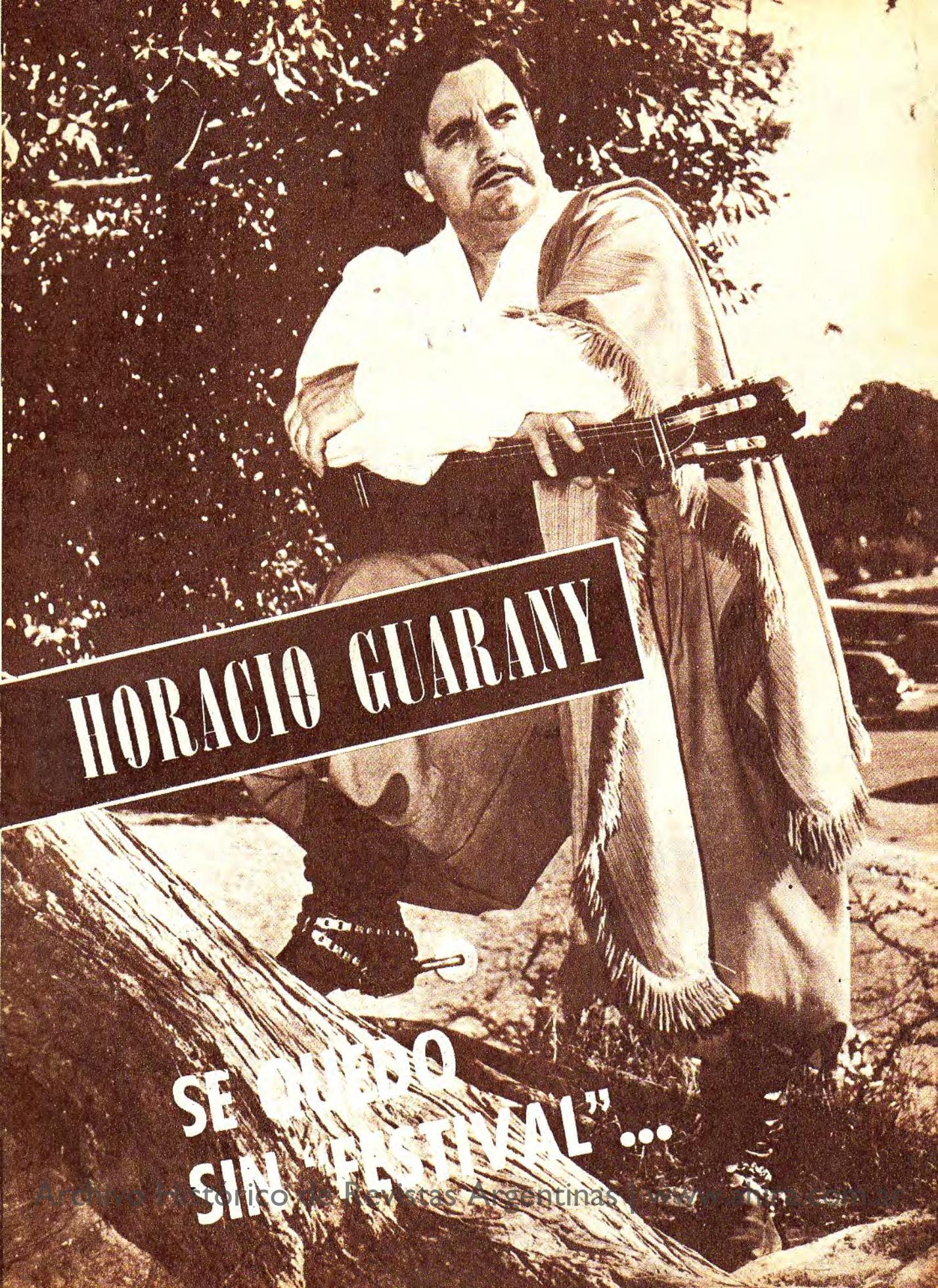
(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en la plaza más promisoría para la colocación de bienes de confort y de elevación social. Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA vende más donde cada día se compra más.

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA



HORACIO GUARANY

SE QUEDO
SIN "FESTIVAL" ...

Rechazó una tentadora

oferta de Montevideo

HORACIO Guarany experimentó en pocos días dos sensaciones totalmente opuestas, referidas a su ascendente carrera artística. Por un lado, la enorme satisfacción que le produjo comprobar la superación evidente en el plano interpretativo que advierte en el último larga duración salido a la venta hace pocos días y denominado "Golpeando cantos". En el mismo también pone de manifiesto sus excelentes cualidades de autor: "Canoitas tristes", "Canción de amor callado", "Pobre tata", "Cuatrero" son algunos de los títulos que le pertenecen.

• EL CICLO QUE DEBIA REALIZAR POR CANAL 9 SUFRIO UNA POSTERGACION DEFINITIVA

—De todas ellas —nos dice— considero que la mejor lograda es "Pobre tata", obra con la cual he querido cantar a mi padre, hablando, claro está, de las canciones mías. Porque este long play tiene otras versiones que me

conforman ampliamente. "Canción de cuna costera", por ejemplo. Me atrevería a decir que se trata del mejor long play que he tenido oportunidad de grabar en mi carrera.

LO QUE NO PUDO SER...

Pero no todo ha de ser grato en esta vida. Pocas horas antes del cierre de esta edición recibió una desagradable noticia, la postergación definitiva de su participación en el espectacular programa musical "Festival 62", de indudable gravitación popular. Nos confiesa al respecto:

—Fui apalabrado hace aproximadamente un mes y medio por los señores Manuel Levin y Alfredo Gisbert. Por la seguridad que me dieron, deseché varias propuestas. Una de ellas, quizá la más importante, desde Montevideo, fue concretada personalmente por el periodista Alberto Maraví. Precisamente mi representante ha tendido las líneas para reanudar las conversaciones que harían posible mi presentación en radio y televisión de la república hermana del Uruguay. Lamento lo ocurrido, por el tiempo perdido. Inclusive, Blackie, productora y directora artística de "Festival", con quien me puse en contacto ante la desvinculación de Levin y Gisbert, me confirmó telefónicamente mi actuación. Sin embargo, ocurrió lo inesperado. Pese a ello no le doy mayor importancia al episodio. Los proyectos de todo intérprete, siempre están sujetos a estos inconvenientes. A veces se cristalizan. Otras, no.

INICIA UNA GIRA EN OCTUBRE

Integrando una embajada de artistas...

...cadas figuras: Los Cantores de Quilla Huasi, el Chango Rodríguez y Los Cantores del Alba.

—Recorreremos diversas provincias argentinas, siguiendo un itinerario que ya se ha fijado. Hace varios meses que no puedo estar en contacto con el público del interior, que de manera permanente me hace llegar su aliento por medio de afectuosas cartas. Viajar al interior es para mí como regresar a la infancia, pues no puedo olvidar mi origen provinciano. Muy por el contrario. Los momentos vividos en "Alto verde" resultarán inolvidables.

ADQUIRÍO UN DEPARTAMENTO CENTRICO

Luego de vivir varios años en los alrededores de la Capital. Pri-

mero en Olivos, luego en Hurlingham el popular "corazón de la tierra" decidió radicarse en la zona céntrica. Con ese propósito adquirió un coqueto departamento que piensa estrenar antes de fin de año.

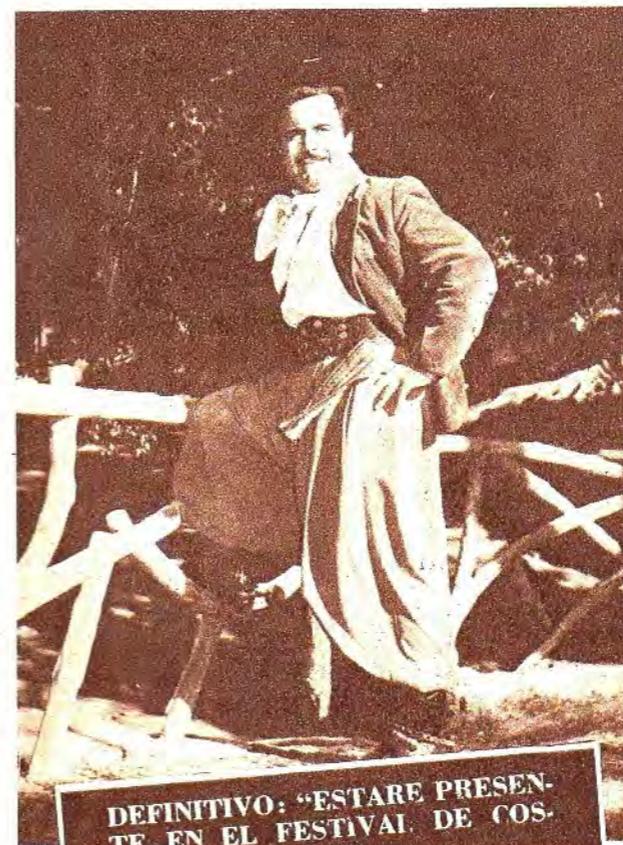
—Para esa oportunidad pienso realizar una reunión con todos los amigos ganados a través de mi trayectoria dentro del mundo nativo.

IRA AL FESTIVAL DE COSQUIN

Tal como lo anticipamos en nuestra edición anterior, Guarany ya firmó contrato para actuar en el Tercer Festival Nacional de Folklore a realizarse en Cosquín desde el 19 al 28 de enero de 1963.

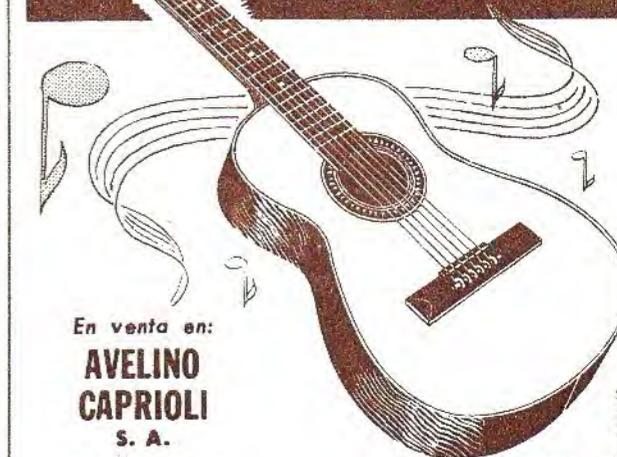
—Resultará muy grato volver a participar en esta realización folklórica, a cuya primera edición tuvo la suerte de concurrir, y en aquel entonces me sorprendió gratamente el trabajo serio y entusiasta de sus organizadores. Debido a otros compromisos no pude actuar en el Segundo realizado a principios de este año, pero felizmente podré hacerlo en 1963.

Comienzo auspicioso para un año nuevo. Trabajo y descanso, pues el clima y la tranquilidad que ofrece la bonita localidad se lo permitirán. Y, de paso, podrá olvidar definitivamente los malos momentos pasados. Que de todas maneras, son menos que los buenos.



DEFINITIVO: "ESTARE PRESENTE EN EL FESTIVAL DE COSQUIN."

GUITARRAS GIANNINI IMPORTADAS DE BRASIL



En venta en:
**AVELINO
CAPRIOLI
S. A.**

AV. SANTA FE 2574
BAUNES 2544

TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570

En Mar del Plata: Corrientes 1751

Unico representante y distribuidor para la República Argentina

AVELINO CAPRIOLI
BUCARELLI 2692 Buenos Aires

ASPA PUBLICIDAD

HORACIO GUARANY



Y SUS NUEVOS EXITOS

CANCION DE CUNA COSTERA

CANCION DE CUNA

Noche calma sobre el río,
sueño, trabajo, querer,
ya va el pescador curtido
recorriendo su espinel.

Allá en el rancho, la madre
mece con tierna emoción
una cunita de sauce
entonando esta canción:

“Gurisito costero, duérmase...
Gurisito costero, duérmase...
Si se duerme, mi amor,
le daré chalanita de celbo,
collar de caracol...
collar de caracol...”

El niño ya se ha dormido,
la luna salló a mirar
amancándose en las aguas
por el río Paraná.

De: LINARES CARDOZO

YO TAMBIEN ME IRE

Se fue mi negra y yo también me iré,
¡hay palomita qué haré,
con quién me consolaré!

Adiós, mi negra,
yo también me iré,
¡hay, palomita, qué haré,
con quién me consolaré!

(Saludo)

Cartas y más cartas
por el correo
qué haré con tantas cartas
si no la veo.
Se fue mi negra

BAILECITO POPULAR

y yo también me iré.
¡Hay, palomita, qué haré,
con quién me consolaré!

Mi corazón sufriendo
un no sé qué.
¡hay, palomita, qué haré,
con quién me consolaré!

De estar solito y triste
moriré.
¡Hay, palomita, qué haré,
con quién me consolaré!

HNOS. ABALOS

CANCION DEL AMOR CALLADO

CANCION

Partí llevando la noche
dormida sobre mi espalda,
nevando pena en mi pecho
la cordillera lloraba.
Tenía tanto que hablarte
que me quedé sin palabras;
he de volver algún día
para robarte robada.

Por la huella del tiempo
me voy andando,
corazón guitarrero,
siempre cantando.
sobre mi doradillo
no temo a nada,
y las noches más negras
son madrugadas.

Partí llevando en la boca
la muerte de tu silencio,
temblaron todos los cielos
cuando dijiste "¡Te quiero!"
La viña en Chacra de Coria
me alcanzará tu silencio
cuando pase galopando
camino de tu recuerdo...

De: HORACIO GUARANI

SIERRAS DE PLATA

ZAMBA

Donde el río se duerme al oír
de mi vieja guitarra el gemir,
quebracho adentro del tiempo
sobre mi lamento subo a arder.

En las Sierras de Plata mi voz
madurada en nostalgia mojó
la lluvia de mil inviernos
corazón enfermo del cantor.

(Vuelta)

De andar en soledad
se marchitó la flor,
yuyito guitarrero
para el enero no cantarás!

Silba el sur y la nieve al caer
nieva penas en mi corazón,
bailando sobre el camino
sube el rojo vino del cantor.

Cómo tarda el verano en volver
a mojar con su verde mi voz,
tengo el corazón herido,
me lastima el frío del adiós.

De: HORACIO GUARANI

¡POBRE TATA!

¡Pobre Tata!
Siempre solo...

¡Pobre Tata!
Siempre solo, solito,
tan solo...

Sólo en el monte
talando ajeno,
sólo en el alba
moliendo sueños...

Mi padre tomaba vino
para volcar el veneno.
¡Pobre Tata!
Siempre solo.
¡Pobre Tata,
siempre solo, solito,
tan solo!

VIDALA

Tata indio,
viejo toro.

Tu guitarra
la quebraron los dueños
del oro.

Fiero arañazo,
la puñalada,
ciego horizonte,
la madrugada.

Mi padre talaba el monte:
¡La Forestal se llenaba!
Tata indio,
viejo toro,
tu caballo
viene andando, ya no estarás sólo.
¡Tan solo!
¡Tan solo!

De: HORACIO GUARANI



INTERES POR EL ULTIMO

DISCO DE RAMONA GALARZA

Se trata de un 33 simple, que incluye dos canciones llamadas a tener resonancia popular. Una de ellas pertenece a dos calificados autores: Albérico Mansilla y Edgar Romero Maciel. Se trata de una canción de cuna para la siesta correntina que han titulado "Niñorhupa". Completa este disco una canción denominada "Balsa de recuerdos". Todo hace pensar que este disco contribuirá en gran proporción para que la "popular y correntina" Ramona Galarza continúe siendo la figura femenina que mayor cantidad de discos vende en el país.

Movimiento FOLKLORICO

ACTIVIDAD DE CARLOS DE ORO



Este intérprete nativo se presentará durante el presente mes de septiembre en LT3 Radio Rosario, los días 7, 8 y 9, en LU7 Radio Bahía Blanca, los días 15, 16 y 17, y en Radio "La voz de la Libertad", los días 25, 26 y 27. Regresará a Buenos Aires el 1º de octubre para realizar un ciclo por Radio Excelsior, siempre acompañado por el mismo conjunto que lo secundó en televisión en "La Pulpería de Mandinga".



ISMAEL GOMEZ, UN PADRE FELIZ

Y no es para menos, si pensamos que su pequeña hija Marcela Beatriz, que pronto cumplirá tres años, ya demuestra su inquietud por las danzas nativas. Agreguemos que este joven e inquieto coreógrafo que actualmente se presenta con su Ballet Argentino en "La Pulpería de Mandinga" ha recibido una interesante propuesta para actuar durante la próxima temporada veraniega en Mar del Plata. Su esposa —Beatriz— se encuentra realmente entusiasmada ante la posibilidad de pasar una temporada de descanso junto al mar.

Volvieron Los Troperos de Pampa de Achala

Marcos López, Remberto Narváez y "Los Troperos de Pampa de Achala" de nuevo en actividad. Han reaparecido frente a los micrófonos de Radio El Mundo luego de una prolongada ausencia. Por otra parte, se hallan muy adelantadas las tratativas para que muy pronto vuelvan a grabar las canciones de su repertorio en un conocido sello de nuestro medio. El día del debut, Carlos Pereda concurrirá a saludar a su amigo Marcos López.



ARIEL RAMIREZ: UN ETERNO VIAJERO

Regresó de una gira por el Litoral de nuestro país e inmediatamente partió rumbo a Montevideo contratado para presentarse durante el presente mes de septiembre en Radio Carve y en Canal Saeta. A su regreso terminará la grabación de un disco larga duración con doce danzas argentinas que incluye desde "La compañera", recordada zamba de Oscar

Valles, hasta el chamamé "Mi reliquia", de Tránsito Cocomarola. También han de figurar en este disco varias composiciones que le pertenecen: "Allá lejos y hace tiempo" (zamba), "Golpe seco" (gato), etc. Lo secundarán Mario Arnedo Gallo en bombo, los Hermanos Arce en guitarra y requinto, y Jaime Torres en charango.



LOS TRES PARA EL FOLKLORE, EN BUENOS AIRES

Contratados para realizar un ciclo en televisión han vuelto a nuestra ciudad, Zeballos, Homer y Amaya, que finalizarán en la presente semana un larga duración para el sello Philips. Mientras tanto, su representante —Carlos Cremona Sáenz— nos anticipó que existe la posibilidad de una serie de actuaciones en radio. Dando un amplio panorama sobre la trayectoria de este juvenil conjunto, FOLKLORE publicará en su próximo número una nota exclusiva referida a estos personales cultores del canto de la tierra, que han logrado en corto tiempo interesar vivamente a quienes en nuestro país gustan de las expresiones vernáculas.



Contratados por Canal 9 para su exitoso programa "La pulpería de Mandinga", se encuentran nuevamente en Buenos Aires los integrantes de este salteño conjunto que también se presentará durante los meses de septiembre y octubre por Radio El Mundo, los martes y viernes, a las 21. Brillante oportunidad para estos jóvenes y promisorios cultores del canto nativo que en el curso de la presente semana completarán un long-play en el sello que los tiene contratados desde comienzos del presente año.



Nueva Sede de la Escuela

"EL QUEBRACHAL"

La escuela de Danzas Folklóricas Argentinas "El Quebrachal" dirigida por el profesor José Borrás, tiene el agrado de poner en conocimiento de sus amigos y simpatizante, que su nueva sede de actividades está ubicada en la calle Francisco Acuña de Figueroa N° 438 Capital Federal. Se dictan clases de danzas, malambo y bombo.

Cursos para menores y mayores y curso especial acelerado inclusive zamba.
T. E. 87-4801

Alquilo salón independiente para práctica de danzas folklóricas, clásicas, españolas o ensayo de conjuntos musicales, por hora, día o mes.

Francisco Acuña de Figueroa 438
T. E. 87-4801

**SE TRABAJA
CON ENTUSIASMO
EN LA**

ASOCIACION NATIVISTA ARGENTINA

● *Transcribimos a continuación, los párrafos más destacados de la "Declaración de principios y propósitos", dada a publicidad por la Comisión Directiva de la "Asociación Nativista Argentina".*

"No podemos desconocer que bastante se ha andado en esa meritoria picada que abrió SANA (Sociedad Artistas Nativistas Argentinos) en su primer impulso, con una improvisada y endeble organización. Oportunamente se dará cuenta de lo actuado y de los objetivos parciales alcanzados en el tiempo que marca su vigencia. Pero es el caso de que los que cargaron el primer momento con la responsabilidad de la conducción, como algunos otros camaradas, sentimos y confesamos honestamente que el quehacer se ha detenido y trabado un tanto el magnífico impulso inicial. No es el caso de entrar a señalar culpabilidades, que a nada útil nos conduciría. Posiblemente, todos tengamos algo que objetarnos. Valoremos los esfuerzos realizados hasta aquí y la sinceridad de confesarnos mutuamente. Pongamos la mirada en los altos fines que se persiguen y unamos NUESTRAS voluntades en el indestructible propósito de erigir NUESTRA CASA, tratando, de hoy en más, de apuntalar nuestra organización, y no abandonar a unos pocos el peso de la tremenda tarea y responsabilidad de hacerlo todo. Aquí el objetivo y el significado de esta convocatoria. Entremos a construir decididamente, y no nos desviemos del objetivo fundamental, que tantas y tan gratas satisfacciones nos tiene reservadas.

Organicemos definitivamente nuestros cuadros; aprobemos nuestros Estatutos; obtengamos la Personería Jurídica y entremos a trabajar sin desmayos en la recaudación de los fondos necesarios para comprar o levantar nuestra casa. Entonces, sí, veremos que será una realidad aquella sabia profecía de Hilario Cuadros, cuando, incitando a defender lo nuestro, decía: *Que se unan todos los criollos, del Norte, del Litoral, del Centro, Cuyo, La Pampa y Capital Federal.*

"El momento no puede ser más propicio. El auge y resur-

Finalizada la reunión, posan para FOLKLORE algunos miembros de la comisión, entre los que podemos citar a Rafael Arancibia Laborda, Marcos López, Shulco, Rubén Emilio Segura, Ernesto Montuel, Huara-Huara y La Negra Tucumana. Vemos también al inquieto Alberto Ocampo, que concurrió gentilmente a saludarlos.



Reunión de la Asociación Nativista Argentina, en su sede provisoria de Rivadavia 6097. Habla su presidente, Rafael Arancibia Laborda, mientras Rubén Emilio Segura —secretario general— toma nota, y HuaraHuara —vocal— observa con atención.

gimiento del sentir nacional y nativista nos brinda la oportunidad preciosa de encarrilar nuestra acción por senderos de éxito inmediato. Tenemos en nuestras manos las cartas de triunfo. Sabemos, porque se ha demostrado, que el pueblo, que ve con simpatía nuestra lucha, apoya nuestra acción. Nadie puede dudar que el mayor éxito coronará nuestros festivales, porque el público está ávido de gustar las manifestaciones nativas. Esta es, entonces, nuestra gran oportunidad, y por ello no debemos perder un minuto más.

"LA CASA DEL NATIVISTA, o cómo se resuelva llamarla, adonde llegaremos desprovistos de todo factor que pueda dividirnos —asuntos políticos, religiosos, etc.— y en donde flameará únicamente la Bandera Nacional, será el centro defensor de lo auténticamente nuestro: música, costumbres, tradiciones, arte, cultura, etc. y todo lo que esté llamado a exaltar el amor a la tierra, a su historia y a sus próceres. Desde ella, y con el auspicio de todos —sin despreciar a las manifestaciones foráneas— lucharemos porque lo nuestro ocupe el lugar de privilegio que le corresponde, por ser noble, por ser moral, por ser elevado, por ser valioso, por ser verdad y por ser nuestro. En esa forma, impulsaremos las justas aspiraciones de nuestros autores e intérpretes, ya que trabajaremos incansablemente por la sanción y cumplimiento de leyes y reglamentaciones que regulen en favor de lo nuestro las actividades de los medios de difusión de la cultura, del arte, etc. (radio, televisión, periodismo, publicaciones infantiles en general, grabadoras de discos, cine, teatro, etc.).

"Desde nuestra casa, y con la fuerza que significa representar a todos los nativistas, exigiremos una auténtica representación en el gobierno de SADAIC una representación que, respondiendo únicamente a SANA, sea la garantía cierta en resguardo de los intereses de los nativistas".



EL NUEVE SE MUEVE!

NO SE
MUEVA UD.
DEL
NUEVE



EL
CANAL
DE LA
SUERTE

“TIERRA
ADENTRO”
con **FERNANDO
OCHOA**

Los personajes
consagrados del popular actor criollo, junto
al desfile musical de la patria,

TODOS LOS SABADOS A LAS 19 HS.

CANAL 9

EDUARDO FALU Y SUS EXITOS DE SIEMPRE



CANCION DEL MOLINERO

En el molino de San Antonio,
leche de luna mueve la piedra,
y el molinero ciego en la harina,
toca la carne de las tinieblas.

El agua canta, canto del cielo,
su despeñada sangre de estrellas,
y desde el trigo vuelve la nieve,
polen caliente de la molienda.

¡Molinero, molinero!
Los sueños te llevarán,
hacia el corazón del trigo
por el aroma del pan.

Tiene la noche del molinero,
sueños de harina que en su alma nievan,
y una vallista que huele a jume,
y a trigo verde por las caderas.

Si el molinero duerme, los grillos
mueven el llanto de las estrellas,
hacen la harina la luz del cielo,
para el silencio de los violetas.

Letra de JAIME DAVALOS
Música de EDUARDO FALU

SOÑANDO CON LA COSECHA MILONGA

Con mordaza de silencio
voy masticando mi pena,
callando un rencor oscuro
mientras roturo la tierra,
y voy detrás de la yunta
soñando con la cosecha
que en el surco año tras año
con sombra y todo me entierra.

Cada día más abajo
se van hundiendo mis huellas,
y gusto a polvo la boca
me amanece siempre seca...
¡Si fuera mío el rastrojo!
Este pañuelo de tierra...
Junto al río que los ojos
de mi caballo refleja.

Si fuera mío este surco
al que mi sombra se apega,
estaqueada a cuatro abuelos
debajo las sementeras...
a cuatro abuelos ardiendo
con el fervor de la tierra,
que un horizonte de lanzas
levantó en la montonera.

Cuando se apaguen mis ojos
semillando luz espesa,
y se vaya vino adentro
mi sombra por la cosecha
borracho alzaré este grito
donde el silencio se quiebra,
espiga de sangre y pueblo
quemando las sementeras.

Letra de JAIME DAVALOS
Música de E. FALU

TRAGO DE SOMBRA

I

Pídele al viento firmeza
y al río que vuelva atrás,
no me pidas que me quede
si toda la vida contigo se va.

Llora en la tarde el lucero,
y en el silencio sin fin
por los profundos sauzales
desangra llorando su canto el crispín

Estríbillo:

Yo te pido que nunca me tengas en los
venenamente de amor.

ZAMBA

dame a beber de tus ojos
dos tragos de sombra de tu corazón.

II

Cuando me voy de tu lado
crece en la ausencia el amor,
y en la distancia comprendo
no tiene sentido la vida sin vos.

Y si me miro en tus ojos
siento en el alma crecer
una frescura de trébol
que moja el rocío del amanecer

De FALU y DAVALOS

ZAMBA DE ANTA ZAMBA

I

Ay Anta, mi tierra arisca,
sombra de los tigres, flor del yuchán,
si braman los guardamontes
una vidala se va.

Volteando sin asco el monte
el ojo del hacha quiere llorar,
cuando muere la corzuela
la arena se vuelve sal.

Esta es la zamba del monte
flor de laurel,
arriba quema la luna
abajo la caja dele padecer.

II

Caliente rastro en la noche
que el aire del Chaco no borrará,
al sueño de los cuatrerros
nadie lo puede enlazar.

Ya estás viniendo en los toros
por los guayacanes regresarás,
ay Anta te vuelves vino
cuando te quiero cantar.

Esta es la zamba del monte
flor de laurel,
arriba quema la luna
abajo la caja dele padecer.

Letra de

M. J. CASTILLA y C. PERDIGUERO
Música de G. LEGUIZAMON

VAMOS A LA ZAFRA ZAMBA

Vamos mi amor a la zafra,
tenemos que levantar,
todo el dulzor de la tierra,
cuajado en las fibras del cañaveral.

De sol a sol en el surco
trabajaremos los dos,
mientras madura en tu entraña
el hijo cañero que tengo con vos.

Quiero que tengas un chango
para yapar el jornal,
porque pelando maloja
se come mis brazos el cañaveral.

Ya no creo en el desquite
que buscaba en el alcohol.
Vamos mi amor a la zafra,
me queman las ganas de bachar sol a sol.

Cuando voteo el machete,
tajando la sombra del cañaveral;
es el sudor la simiente,
salando caliente mi sangre y mi pan.

Letra de J. DAVALOS
Música de E. FALU

CUANDO SE DICE ADIOS

ZAMBA

I

Solo un beso, después la noche,
y tus pasos clavando mi pecho...
Bis (Una flor, un poema y la luz
(de tus ojos abiertos en la oscuridad.

Y la luna, tras de los cerros,
quebrajosa de montes moria.
Bis (En tus labios mi boca tembló,
(porque se deshojaba diciéndote adiós.

II

No podemos mentir la sangre,
si no funden tu piel con la mía.
Bis (La ternura nos quiere engañar...
(y el temor de quedarnos en la soledad

Cuando mires que al alba crece
la dorada promesa del día.
Bis (Desde el odio podrás renacer,
(si te queda en los ojos un rayo de sol.

Estribillo:

Estrellita, que alumbras nuestra soledad,
alúmbrame esta canción.
Tú, que vienes desde el más allá,
donde nacen los sueños del amor.
Sólo quiero que siempre, al salir,
le recuerdes que el que arr.a no puede morir.

Letra de J. DAVALOS
Música de E. FALU



Radio Belgrano

SIEMPRE
OFRECIENDO
LOS PROGRAMAS
FOLKLORICOS
DE
MAS ALTA
JERARQUIA
ARTISTICA



ALMA GARCIA

**SENSIBILIDAD
Y CULTURA
DAN JERARQUIA
SINGULAR A
ESTA JOVEN
COMPOSITORA
E INTERPRETE**



UNA VOZ

CON EMBRUJO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas www.vanera.com.ar

- **SOY MUY TIMIDA**
- **CREO EN LOS HOROSCOPOS**
- **LA SOLEDAD ESTA SIEMPRE CONMIGO**

ALTA, de porte airoso e indudable imperio; de cierto criollo señorío antiguo; pardos los ojos muy oscuros, casi negros; enriño el cabello abundoso, transitada la voz como por una grave sombra de recóndito sentir, Alma García, irrumpió en nuestros medios artísticos e inmediatamente se la advirtió como una voz distinta y personal, verdaderamente con embrujo.

Sencilla, con una elegancia natural que, increíblemente, desconoce casi la coquetería femenina —pues ninguna frivolidad la ocupa— se allana al interrogatorio que iniciamos.

—¿Se llama usted, verdaderamente, Alma García, o es un seudónimo?

—Me llamo Alma García. Fue idea de mi padre ponerme el nombre que llevo. Mi padre —Pedro Ignacio García—, era un soñador. Escribía poemas, amaba la lectura, tocaba muy bien la guitarra. Lo ví siempre como mi héroe predilecto. Creo que de él me ha venido afición por lo que hago ahora. Por parte de él, vengo de una vieja familia tucumana. Una antepasada, Fortunata García de García, fue aquella heroína que, en medio de una fiesta que hizo en la vieja casona de la esquina de Muñecas y Las Heras (hoy, esta calle San Martín), abandonó la recepción, inventada para distraer a las gentes y fue, con una criada, a rescatar la cabeza sangrante de Marco Avellaneda, puesta en una pica en la plaza pública.

—¿Tiene algo que ver su infancia en el nacimiento a la guitarra y al canto?

—Yo fui, desde niña, una chica colmada de soledad. Como hija única, mis padres me mezquinaban al trato de las gentes. A los seis años de edad aprendí el piano, pero lloraba cuando tenía que estudiar las lecciones. Mi primera maestra de grado, fue mi madre, mi gran compañera de ahora, Blanca Lelia Varas de García, de vieja familia santiagueña. Tanto como me torturaba el piano, me encantaba la guitarra. Cuando el profesor de mi padre, Teodoro Marín —que tendrá ahora unos sesenta años— se iba, yo robaba la guitarra y trataba de imitar lo que mi padre tocaba. Después, a los nueve años de edad, comencé a estudiar guitarra con el mismo profesor. Más tarde ingresé a la Escuela de Música de la Universidad de Tucumán. Hice ocho años de guitarra con el profesor Martín Ventura, a punto de alcanzar la licenciatura de música. Estudié canto con el profesor Alberto Uzielli, becada por la Comisión Nacional de Cultura. En 1959 estuve durante cinco meses en Europa, comisionada por mi provincia —Tucumán, cuya ciudad de San Miguel nació un 15 de octubre— para hacer estudios sobre difusión del folklore. Mi vida infantil me ha dejado una enorme timidez. Además, creo en los horóscopos y en las magias. En cuanto a mi acercamiento a lo popular le debo mucho a las temporadas que me pasado y paso en El Uclar, Santiago del Estero, a unas cinco leguas de la estación Pozo Hondo, solitario lugar donde mi madre tiene todavía algunas vaquitas y cabras. En las reuniones domingueras, llega gente humilde, auténtica, y es posible escuchar en la guitarra cosas que son la verdad de la tierra. También me ha enseñado mucho el magisterio. Ejercí en rincones solitarios: El Siambón, bellissimo lugar, de soledad absoluta, a unos quince kilómetros de Raco, en el que vivíamos la directora y yo, sin siquiera ómnibus para llegar al sitio. La soledad, el paisaje, las gentes del lugar, me llevaron a componer el El Siambón música, la primera que hice. Fui también maestra en Las Cejas, un pueblito en el límite con Santiago del Estero. Allí la maestra tiene que ser juez, médico, padre, madre... Todo eso enseña. Quise y quiero mucho a mis chicos. En contacto con los tremendos problemas de ellos, de sus padres, se nos despierta una solidaridad más honda y humana...

—Usted ha dicho alguna vez que le gusta el mar ¿Se siente reflejada en el continuo hacerse y deshacerse de las olas?

—Sí. También mi vida se deshace y se rehace sin cesar. Yo lucho en un constante quehacer.

—¿La descentra Buenos Aires? ¿La saca del sosiego provinciano?

—No. He encontrado gente muy buena aquí, con la que me siento muy cómoda. Me han ayudado, me han hecho sentir menos la distancia de los míos. Además, estoy trabajando continuamente. No tengo tiempo de pensar en la soledad, ni de aburrirme...

—Usted ha escrito y escribe poemas, y por cierto que tan buenos como el que titula "Bernal". ¿Cómo nació su vocación de poesía?



UN NUEVO EXITO EN LA VOZ DE ALMA GARCIA

—En Monteros. Yo tenía once años. Iba a la Escuela Normal. Mi padre había fallecido y debimos trasladarnos a la capital de la Provincia. Al dejar la escuela, sentí un gran desgarramiento. Mi timidez me impedía decir de viva voz lo que pasaba por mí. Entonces escribí mi primer poema, que aún conservo.

—¿Cuántas composiciones musicales lleva escritas? ¿Cuáles prefiere?

—Mi primera composición fue la zamba **La Cauziva**. Después compuse **Milonga de olvido**, **Zamba al Zafre** y **Zamba para después**. Tengo sin editar todavía **Mi guitarra y Tú**; **Llévame**; una guaranía titulada **Lluvia** y una vidala: **Cañaverl**. Me gusta especialmente **Zamba al Zafre**. No sé si es, musicalmente, la más lograda, pero lleva una intención profunda. Yo siento mucho la zafra y los problemas que se dan alrededor de ella. Mi experiencia en el magisterio me ha acercado al dolor humano que en todo aquello suele haber. Ejercí en las vecindades de un ingenio azucarero, en **Bella Vista (Tucumán)**. Sé lo que son esos santiagueños que emigran anualmente, los chicos que deben faltar a la fuerza, los dramas de la pobreza y el abandono... El hombre del norte dice cabalmente todo eso en la vidala. La zamba es más melódica. Próximamente editaré otra zamba, titulada **Para un Otoño**.

—Sabemos que usted es miembro del "International Folk Music Council", de Londres, y que ha hecho estudios especializados de folklore, con el Dr. Augusto Raúl Cortazar. Tenemos también conocimiento de su actividad al frente del "Primer Ballet Folklórico", en Tucumán y los repetidos galardones de su labor de escritora. ¿Hay alguna emoción que, como creadora, recuerde especialmente?

—Recorrí la provincia de Tucumán, cantando y tocando la guitarra en los más humildes lugares, donde había un escenario o donde lo inventábamos. He visto gente que lloraba escuchándome. No se puede pedir más.

—¿Qué experiencia recogió en Europa?

—Tienen gran interés en lo nuestro, pero nos desconocen terriblemente. En Austria hice recitales en varios teatros. En Génova di conferencias, auspiciadas por el "Instituto Columbianum". Hay que llevar discos, mostrar lo que somos...

—¿Como empezó su actuación profesional? ¿Qué hace ahora?

—Me he profesionalizado insensiblemente. Como siempre, trabajo, estudio. Trato de dar a los demás lo que siento. Interpreto sólo aquello que me ha impresionado vivamente. Me rodeo de cosas que quiero: una caja santiagueña; unas anatas de Salta... Hay en mí un fondo de soledad que nada quita. Amo los libros. Tengo constantemente a mi cabecera los poemas de Neruda y Alexandre...

* * *

Alma García se muestra como es: auténtica, sincera, profunda. Su continua ascensión —ahora actúa por Canal 9 en "La Pulpería de Mandinga"— deja intacto ese trasfondo dulce y aún dramático de muchacha tucumana que llegó a la ciudad y ganó almas amigas, con el milagro de un cantar rico y denso de expresión y una guitarra profunda y sentida.

Editorial "Lagos" entrega ahora sus nuevos éxitos "Columbia" graba un longplay con algunas de sus interpretaciones.

Trabaja y enseña en el mundo. Aunque es una García, puede también contestar Alma García: "Nadie me podrá quitar el dolorido sentir..."



PALOMA VIAJERA

CANCION DEL LITORAL

En tu soledad
yo era una canción dulce y fugitiva
que rozó tu piel, que te habló de amor
que te hizo soñar...

Pero se apagó
sobre el aire azul de la noche herida,
cuando te marchaste
bajo la luna del Paraná.

II

En el viejo río quedó
un romance blanco de azahar,
que le dijo a mi corazón:

—¡Ya no volverá!
Camalote errante mi voz
no pudo seguirte y volvió
hacia el nido aquel
donde hasta morir
yo te esperaré.

I (bis)

Te buscó mi voz
en tu selva azul de lágrimas y luna,
y sangró el ceibal por la herida abierta
de mi querer.

Y hasta aquel perfume
de la floresta que fue tan tuya,
llorará tu vuelo

PALOMA VIAJERA
que pasó y se fue...

Música: EDGAR ROMERO MACIEL

EL TORNEO RIOPLATENSE DE PAYADAS RESULTA UNA VERDADERA ATRACCION

La Pulpería de Mandinga”, agrega, desde hace poco, un nuevo y poderoso motivo de interés a sus números folklóricos, de jerarquía singular. Se trata, en este caso, del concurso de payadores, que ha suscitado un entusiasmo verdaderamente extraordinario.

Las alternativas de la payada de contrapunto son seguidas con viva atención por los televidentes, tanto como por los concurrentes a Canal 9 y las peñas, que dan cordialidad a la audición, con sus danzas.

El “Primer Gran Torneo Rioplatense de Payadores” —con un primer premio donado por la revista “Antena”, por la suma de cincuenta mil pesos— comenzó el tercer domingo de agosto, con el contrapunto entre los payadores José Rico y Ramón Córdoba. Giró el bolillero para indicar quién debía ser el primero en



Angel Colovini, “crédito de la Pulpería”, demuestra sus habilidades a Luis Alberto Martínez y Cayetano Daglio “Pachequito”, dos calificados participantes del Primer Gran Torneo Rioplatense de Payadores que presenta “La Pulpería de Mandinga”, los domingos de 13 a 14,30 horas por Canal 9.

improvisar las cuatro décimas que por reglamento le correspondían. Inmediatamente se “trenzaron” los payadores. Una nueva vuelta de bolillero había sacado a sorteo el tema que fue el de la esquila. El jurado —que integran conocidos hombres del ambiente folklórico—, está formado por los doctores R. Alberto Ciarlo, Ismael Moya y León Benarós. “Allí sentados en su silla” —diríamos imitando a Martín Fierro—, no tienen otra preocupación que ser justos.

En la payada del domingo anterior se enfrentaron “Pachequito” (Cayetano Daglio) con el payador oriental Luis Alberto Martínez. Les tocó pagar sobre el “chimango”, y lo hicieron con singular brillo. En un gesto hidalgo que los honra, declarada “puesta” la payada, cada uno de ellos reconoció vencedor al otro, se cambiaron las guitarras y se confundieron en un gran abrazo, con el cálido aplauso del público.

Verdadera y grata sorpresa resultó la payada del domingo último, en la que midieron fuerzas dos “pollos” de la nueva camada: Víctor Di Santo, argentino, y Luis Lago, oriental. Con admirable conocimiento del asunto, desarrollaron el tema “el cuchillo”: que les tocó

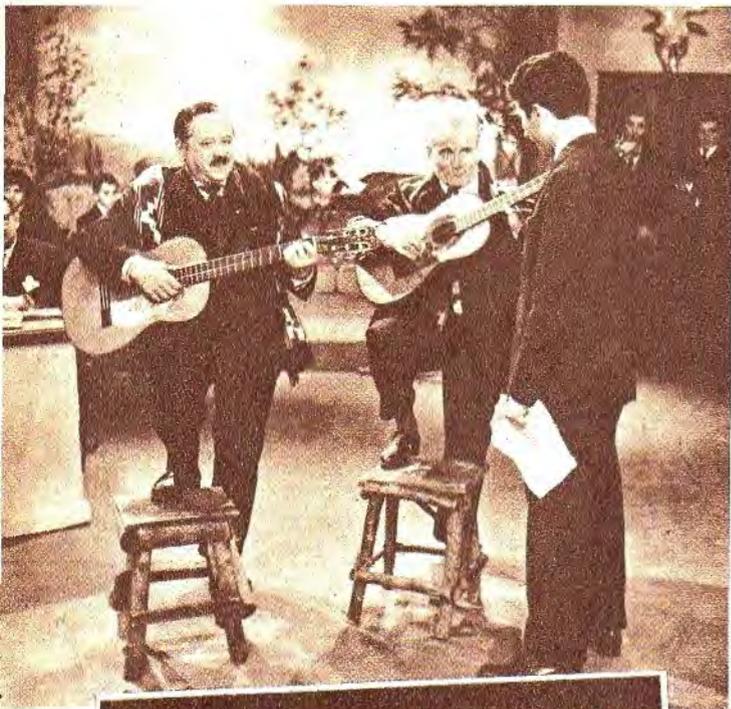
en suerte. Especificaron perfectamente los usos a que el cuchillo se destina, con gran brillo, en la ajustada improvisación. El jurado consideró muy pareja la justa, y sólo por una diferencia mínima le adjudicó el triunfo a Lago. Di Santo, cuyo padre es un gran entusiasta de la payada y tiene una cuantiosa información sobre el punto, está ahora bajo bandera, haciendo el servicio militar. Tiene, pues, apenas veinte años, pero ya muestra una garra que permite considerársele entre los mejores payadores jóvenes.

Los contrapuntos sucesivos, programados ya, de acuerdo con el sorteo que el jurado verificó en la primera reunión, prometen aumentar el caluroso interés que estas magníficas payadas de contrapunto están despertando entre los entendidos y el público en general.

Por su parte, los jurados y algunos editores han donado también obras de literatura vernácula, que se entregarán como premio, entre ellas, “El arte de los payadores”, de Ismael Moya, y “Romancero Argentino”, con magníficas ilustraciones de Carlos Alonso, obra en que su autor, León Benarós, trata, a modo payadoresco, algunos temas folklóricos e históricos: La Telesita, la Muerte del Chacho, etc.

**CADA DIA ES MAYOR
EL SUCESO DE
“LA PULPERIA
DE MANDINGA”**

“La Pulpería de Mandinga” está pasando por un gran momento, bajo la experta dirección de Horacio Parisotto, y con la animación de Julio Marbis. Esta justa payadoresca le ha traído, si es posible, nuevos y muy entusiastas televidentes a la popularísima audición.



El animador Julio Marbis informa a los payadores Luis Alberto Martínez (uruguayo) y Cayetano Daglio “Pachequito” (argentino), que el jurado ha declarado “puesta” la payada que realizaron en la segunda ronda de este sensacional certamen.

Gira el bolillero, mientras observan los integrantes del jurado: doctores León Benarós, Ismael Moya y Alberto Ciarlo, que aparecen sentados de izquierda a derecha, acompañados por Julio Marbis.



LOS CANTORES DE SALAVINA

Y
SUS
EXITOS



CHOLOS Y CHOLITAS

Llegaron las fiestas
de los carnavales:
se dijo alegrarse
y curarse los males.
Cholos y cholitas
bañan muy contentos
declararon la guerra
declararon la guerra
a sus sufrimientos.

Bon bon bon bon
suena el bombo,
tra ra ra ra ra
suena el tambor,
yu yu yu yu yu

suena el violín.
Todos a cantar
todos a bailar
hasta desmayar.

Se ha perdido un niño
en la muchedumbre;
comerse las uñas
tiene por costumbre.
De camisa fina
de bolsa de papas
pantalones cortos
pantalones cortos
calzoncillos largos.

Letra y música de TARATEÑO ROJAS

CHACARERA DEL VIOLIN

CHACARERA

Violín que suena a lo lejos
al son de una chacarera,
con el viento gime triste
como un lamento del Kakuy Turay.

De dónde viene ese viejo
ha de ser el mismo Súpay.
Dicen que ha quedado ciego
de tanto llorarla a la Telesita.

Camino de Manogasta
de Sumampa y de Mailín
lo han visto pasar llorando
pobre cieguito tocando el violín.

El día viene llegando
y el cieguito ya se va.
Se ha muerto la Telesita
de tanto y tanto bailar y bailar.

Ya no cantan más las aves
y todo en silencio está.
Tal vez se alegren los campos
cuando pa'l año vuelva el carnaval.

Y el ciego con su violín
por el camino vendrá
tocando esta chacarera
para que baile la Telesita.

Se quema la Telesita
bailando está sin cesar.
Que baile la pobrecita
Siempre por ella el violín llorará.

Música de JAVIER ZIRPOLO

Letra de Hnos. SIMON

ZAMBA PARA MI LUNA

ZAMBA

I

La luna que alumbró mi pago
brilla con más esplendor
Bis (y en nochecitas templadas
(oyendo vidalás alumbró mejor.

Plateando el camino me besa
Cuando me siente cantar
Bis (luego su luz que derrama
(florece en la rama del algarrobal.

Luna santiagueña
no me dejes de alumbrar
Bis (voy en busca de mi dueña
(yo sé que ella sueña con verme llegar.

II

Mi zamba no tiene pesares
porque la luna le dio
Bis (nocturna luz de esperanza
(que vuelva y alcanza la gracia de Dios.

Milagro que vive mi zamba
consuelo en la soledad
Bis (fiesta en la noche nortefa
(luna santiagueña que alumbró y se va.

De MANUEL JUGO

CONJUNTO CHAQUEÑO DE DANZAS

Está integrado por jóvenes que dirige la profesora Beyi Elizabeth Segovia y pertenece a la peña nativa "El Fortín" de la localidad de Barranqueras, debiendo destacarse que actúan periódicamente en diversos lugares de la provincia del Chaco.



FOLKLORE

POR EL INTERIOR



Y MAÑANA SERA...

...un intérprete calificado, según Atahualpa Yupanqui, si a las condiciones naturales que posee aporta con un interés real por el estudio. Se llama Luis Martínez. Tiene ocho años. Es cantor y guitarrista, vecino de la estancia que don Atahualpa tiene en la localidad cordobesa de Cerro Colorado.

¡LAS PEÑAS FOLKLÓRICAS TENDRAN SU GRAN ALBUM!...

Por ello, para su posterior publicación en una edición extraordinaria que saldrá a la venta próximamente, rogamos a todas las Peñas Folklóricas del país nos envíen dirección y teléfono de la sede social, fotografías de la actual Comisión y de la Reina elegida este año, con su nombre correspondiente, y una reseña de toda la trayectoria de la Institución. Rogamos que las fotografías, en "papel brillante", tengan una medida no menor de 13 x 18.



EN LA "UNION ARABE" DE PARANA TAMBIEN SE CULTIVA NUESTRO ARTE NATIVO

Con singular entusiasmo realizan peñas nativas los días viernes en la sede social que posee la institución en la calle Irigoyen 585. Han tenido oportunidad de actuar el quenista y bailarín santiagueño Carlos Verón "El Salamanquero", acompañado por Julio Pérez y Luis Castaño, cuya fotografía ilustra estas líneas, así como también Chato y Gladys, "Los Entrerrianos", pareja de danzas que representó a su provincia, junto con los integrantes de la Peña "Brete", en el Festival Internacional de Folklore en Río Hondo.



FOLKLORE enseña

LA AMANECIDA

ZAMBA

I

mi Si7
Monte de soledad

nos vamos bebiendo el día mi
Re Do Si7
y un andar por la tierra salobre

de lágrimas perdidas mi
mi Si7
ya no puedo decir

que el viento es pan de horizonte mi
Re Do
ni acercar la mañana a mi boca

labio carne de cobre... mi

Estríbillo

mi la
Voy tentando un aclarar

Re7 Sol
sobre el vacío del sol

y esta mi Re Do Si7
zamba que canta y me nombra

mi
me llora entre las manos

Re Do Si7
y esta zamba que canta y me nombra

mi
tiene un grito en el final.

II

mi Si7
Carne de mi canción

mi
palabras que van naciendo

Re Do Si7
voy al ser de mi tierra aceituna

mi
silbando como el viento.

mi Si7
Luz de un amanecer

mi
quiere florecer mi boca

Re Do Si7
mi piel suena en un parche reseco

mi
canta sobre las hojas...

CIFRADO:

<u>mi</u>	<u>Si7</u>	<u>Re</u>	<u>Do</u>	<u>la</u>	<u>Sol</u>
100	102	102	100	100	103
200	200	203	201	201	200
300	302	302	300	302	300
402	401	400	402	402	400
502	502	500	503	500	502
600			603	600	603

JUGUETEANDO

CUECA

I

Sol La
La cueca anda en el aire

Re7 Sol
Jugueteando, jugueteando.

Do Sol Re7 Sol
Vuela, canta, enamorado

Do Sol Re7 Sol
risas, flores, en el viento van brotando.

Sol La
En tus ojitos negros

Re7 Sol
anda un brillo jugueteando

Do Sol Re7 Sol
siempre, nunca, me está engañando,

Do Sol Re7 Sol
siempre, nunca, dice tu pañuelo blanco.

II,

La7 Re
Si supieras paloma

Si7 mi
cómo te anhela mi corazón

Si7 mi
Y aunque mientas

Si7 mi
yo sé que me estás amando

Do Sol Re7 Sol
siempre, siempre dirá tu pañuelo blanco

Sol La
Tu risa por el agua

Re7 Sol
jugueteando, jugueteando

Do Sol Re7 Sol
corre, canta, enamorando

Do Sol Re7 Sol
corre, canta, con el sol se va bailando

Sol La
Mi vida con la tuya

Re7 Sol
al bailar se va enredando

Do Sol Re7 Sol
vida mía te estoy amando

Do Sol Re7 Sol
vida mía si querés decime cuándo

CIFRADO:

Sol	La	Re7	Do	mi	Si7
103	100	102	100	100	102
200	201	201	201	200	200
300	302	302	300	300	302
400	402	400	402	402	401
502	500	500	503	502	500
603	600	600	600	600	602

Folklore

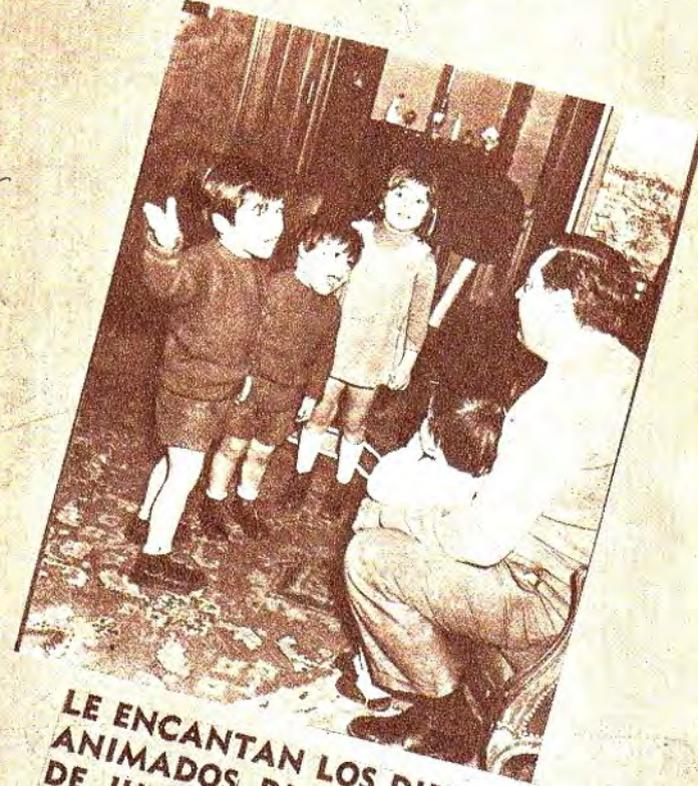
¿SABIA USTED
QUE RICARDO
DAVALOS
NACIO
A BORDO DE
UN BUQUE?



"ADEMÁS TUVE UN CIRCO",
DICE VICTOR ZAMBRANO

ALBUM GIGANTE

- SUS CANCIONES
- SUS DISCOS
- SUS HOGARES



LE ENCANTAN LOS DIBUJOS
ANIMADOS, DICE LA ESPOSA
DE JUAN CARLOS SARAVIA

LA VIDA
DE LOS
CHALCHALEROS

APARECE EL 14 DE SEPTIEMBRE

¡RECLAME!
LAMINA
CENTRAL
GIGANTE



I. D. A. F.
INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO
Director profesor
**JUAN DE LOS
SANTOS AMORES**

Dicta cursos acelerados de
DANZAS NATIVAS y MALAMBO
y el CURSO DE PROFESORADO

Obtenga su diploma de "Profesor de Danzas
Folklóricas Argentinas" en 10 meses. Tres Ma-
terias: a) Coreografía y Malambo; b) Didáctica;
c) Historia de las Danzas.

SAN JOSE 224 Buenos Aires
Lunes y jueves, de 18.30 a 21 horas

SANTOS AMORES dicta estos mismos cursos en:
TANDIL: Peña Tradiciona lista "EL CIELITO".
NECOCHEA: Intendencia Municipal y Club "La
Pandilla".
RAUCH: Intendencia Municipal e Instituto de
Enseñanza General.

INCORPORADOS:

- Prof. NESTOR BAUTE - Las Flores 24 - Wilde.
- Prof. MARIA ELENA PALMUCCI - Valdenegro 2855 -
T. E. 52-9906.
- Prof. MARIA GUAQUINCHAY - Zapiola y Copérico -
Villa de Mayo.
- Prof. DOUGLAS W. SANCHEZ - "I.D.F.A.", Guayta 6157

AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

le resulta aprender

GUITARRA, EN SOLO 20 LECCIONES
BANDONEON, EN SOLO 25 LECCIONES
ACORDEON A PIANO, EN SOLO
25 LECCIONES.

CANTO POPULAR, MELODICO, INTER-
NACIONAL, FOLKLORICO MUY RAPIDO
PARA RADIOS, TEATROS, CINES Y TV



ARTE ESCENICO:
Un curso extraordinario
en pocas lecciones y con
su posterior presentación
y desde ahora por
Correo o personalmente.

PROFESOR FASANO

INTERESADOS DEL GRAN BUENOS AIRES Y TODA LA
REPUBLICA ENVIEN EL CUPON Y RECIBIRAN
INFORMES

Señor Prof. Fasano, Casilla 2669, Co-
rreo Central, Buenos Aires
Remito dos pesos en estampillas para
que me envíe informes del curso de
Nombre
Dirección
Localidad F.N.

"EL CANTO DEL VIENTO"

CATITULO VII

Especial para FOLKLORE

Por ATAHUALPA YUPANQUI



EUSEBIO COLQUE detiene la marcha de sus burros en el Angosto de la Vertiene. El paso es estrecho, y la carga podría chocar con el murallón del cerro, haciendo perder el equilibrio a las bestias, despeñándolas.

Hay que descargar. El hombre desata las riatas, afloja las coyundas, sus manos hábiles tiran de las puntas "cabalitas", sin nudos, y cuidadosamente deposita en la tierra los dos barriles de buen vino vallisto, y otras cosas.

Luego, conduce de tiro a sus burros unos cincuenta metros, hasta donde la senda se ensancha. Transporta después, a brazo, las cargas y se dispone a acomodar de nuevo. Prepara coyundas y riatas, tira, compara, mide, ajusta al fin, decididamente. Quita el poncho que hizo venda para los ojos de los cargueros, y hace chasquear una orden en sus labios resecos, y sigue la marcha, valle arriba.

Eusebio Colque va llevando encargos para su patrón, que le espera en el puesto de Falda Azul.

Salió de Tilcara cuando el cristal del alba se destrozaba en el canto de los gallos. Salió con las ushutas



húmedas de noche, de sombra, de bruma, después de corretear por el potrero para pillar sus burros. Su heroico calzado indio se mojó con el llanto de los pastos. Aún en la media tinta del alba, como un diamante, una gota de rocío adherida al tiento talonero, hacía quebrar la luz de la última estrella de abril.

Con un trago de aguardiente y un acuyico bien colmado de buena coca yunqueña, punteó hacia el Alfarcito, cuesta arriba. Y así, hora tras hora, observando la carga, los burros, el cielo, las peñas y el campo, fue ganando distancia. Cerro Pircado, Corral de los Huancos, Piedra Parada, Huyra-Iluasi, Falda Larga, Corral de Ventura, La Puerta, Quirusillal, todos estos nombres son etapas sin descanso, son jornadas vencidas por el colla de los valles altos. En todo este trayecto, sólo dos ranchos levantan apenas sus cumbres sobre el breñal. Lo demás, piedra, arena bermeja, viento fuerte y canto de agua, llevando hacia la quebrada mensajes de soledad...

Eusebio Colque marcha en la tarde fría y fugitiva. Está a dos horas de Falda Azul.

"Sólo dos Ranchos levantan sus cumbres sobre el breñal"

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL CANTO DEL VIENTO



“Es la hora en que comienzan a desatarse los misterios de la tierra”.

En las lomas, el viento hace estremecer los pajonales, y poco a poco las sombras cubren el paisaje. Un pajarito solitario se pasea entre las cañas hacia su nido solitario.

En el camino el corazón de Eusebio tiene resonancias extrañas. Puede viajar cuesta arriba o cuesta abajo, si sigue en el camino, o dentro al fondo de sus problemas, sin distraerse por eso, sin dejar de arriar sus

bestias, componer su carga y observar el estado de la senda.

Eusebio Colque tiene una edad indefinida. Podría lo mismo tener cincuenta años, y nadie exageraría adjudicándole más de sesenta.

Nada más difícil que acertar la edad justa de un kolla. El montañés del norte jujeño desorienta siempre en este sentido. En la montaña, se mantiene la tradición oral, heredada de padre a hijo; las confidencias tratan lo mismo cosas del hogar indio, íntimas, sobre la casa, la sangre, el corral o las peñas, como se extiende también en el relato de viejos sucedidos, moralejas, consejos y prevenciones, en el que intervienen recuerdos de gentes desaparecidas hace muchos años. De manera entonces, que no es esta memoria del hombre, que nos hace confundir acerca de su edad. Tampoco lo es su silencio, pues calla siempre, desde que nace, hasta que el sol lo busca en vano para seguir alumbrando sus pasos por la vida.

Ahora mismo, andando por caminos angostos donde la muerte se agazapa en amenaza eterna. Eusebio es una vida envuelta en un silencio grande, en un solo silencio sostenido por la fuerza de una idea, por la dulzura de un recuerdo, o por el agitarse de un mundo sin fronteras que bulle, canta, goza y llora dentro del alma humana.

Como este hombre, hay varios miles en el norte jujeño, nacidos en la Quebrada, o en la Puna, o en la selva que limita la montaña con lo desconocido. Rostro cobrizo, rasgos definidos, cuerpo pequeño y recio, incansable caminador, observador inteligente, supersticioso por raza y por tradición, lírico, fiel, como también huraño, hermosamente salvaje, como el paisaje que lo vio nacer...

* * *

Eusebio Colque lleva apuro. Sabe que hoy ha sido día de yerra en los campos de Mamerto Mamani. Fue éste quien le encargó los barriles de vino, "por si la chicha resultara escasa".

Por eso, quiere llegar al corral antes que termine la faena. Conoce la cantidad de terneros que trajinarán con señal y marca, los toros que castrarán, y calcula que al caer la tarde recién se procederá a botar el ganado del corral, para iniciar la ceremonia ritual de la corpachada, homenaje de devoción y gratitud a Pachamama.

¡La corpachada! ¡Cómo había de perderla él, que desde chango asistió a todas las corpachadas del cerro nativo!...

Los burritos han descendido por áspera senda hasta el río de Quirusillal, y remontan ahora la última cuesta, mansa ya, sin peñascal que lastime los pasos.

En la tarde, donde una claridad extraña y melancólica resiste a la bruma, marcha el arreo. Tras los burrillos, Eusebio, pequeño y silencioso, con el poncho calado, asomando la cabeza por la ventana de la prenda india para contemplar el mundo encajado entre las cumbres de su pago nativo.

Por momentos, el huayra aliviana el poblado, desmarchando, haciéndolo más pequeño, más lejano, pero no por ahí, a ratos lo vuelve, lo lleva lejos, con in-

tención de despedazarlo entre las peñas, lo rescata en seguida y lo entretiene en la media altura sin decidirse a abandonarlo en alguna parte. Ya no tiene colores el cielo sobre los cerros del Oeste. El frío y la cerrazón han robado a la luz de la tarde sus mejores matices. Hasta las matas puneñas, duras y amarillas, tienen ahora el tono pardo y dolorido de la tierra. Es la hora en que comienzan a nimbarse los misterios de la montaña, es el minuto largo del ocaso vallisto, de la luz grisácea, del guijarro que se suicida trizándose en el fondo de los huaycos, desde donde llega, clara y dulce, la voz de los ríos reclamando la luz de la primer estrella...

Envuelto en su poncho raído y amigo, Eusebio Colque llega al corral del abra de Falda Azul.

* * *

Los peones están terminando de botar el ganado del corral. Todos están emponchados, porque la cerrazón parece "garvía", como la llaman a la garúa. Sobre los pastos aplastados, aquí y allá, se han inmovilizado los lazos, y están sucios de tierra, de pelos y de sangre. Han trajinado mucho estos lazos. En las faenas indo-criollas de estos lugares, como también en otras comarcas, el lazo es la prolongación del brazo humano, y la presilla parece estar sujeta al corazón del hombre, afirmado en anhelos y coraje camperos.

Al medio día HABÍA COMENZADO LA YERRA. El patrón y el puestero, los primeros en iniciar la piada, han volteado la pareja de vacunos que serían los "novios" de la yerra de ese año: un torito de año y medio y una ternera de ojos húmedos y balido clamoroso.

Brigidita, la puestera de Molulo, bautizó a las bestias, haciéndoles beber chicha. "Los novios" pujaban por deshacerse del lazo que los mantenía contra el suelo, lomo a lomo. Las mujeres coronaron las huampas con flores de lana teñidas de rojo, amarillo y morado. Todos palmearon los cuartos de "los novios". Eso da suerte.

Luego, no hubo brazo ocioso. Entre gritos y tropeles, chanzas y caídas, se animó el corral. Lejos huyeron los pájaros del abra, refugiando su miedo en los bosquecillos de las quebradas.

Cerca de la puerta del corral, se levanta el fuego para calentar las marcas. Buen fuego reparador, que perfuma el aire con olores de carne asada y ancos rescoldeados, buen fuego a campo abierto, donde se prepara el yerbio con alcohol, buen fuego sobre estas alturas, atendido por kollas floristas y changos comedidos.

Eusebio Colque está ahí, junto al fuego, saboreando el yerbio. Alguien se hace cargo de su arreo. Alguien le informa sobre el desarrollo de la yerra.

Bajo el anochecer brumoso, con las alas de los sombreros cayendo sobre la caras como capotas, los hombres y las mujeres de Falda Azul se disponen a corpachar.

Junto al bramadero, en el centro del corral, han practicado un hoyo, en el que enterrarán las señales, los pedazos de colas, las hojas de coca, la chicha.

Después, se procede a la corpachada, rito de la gratitud india para la Madre.

EL CANTO DEL VIENTO

de los Cerros, para la máxima divinidad de la montaña, para Pachamama, misterio creador de la fuerza que anima la vida andina, que auspicia el viaje, que ayuda a vivir y a morir, a amar y a olvidar, para Pachamama, deidad desconocida y bien amada, que tiene su refugio en las grutas ignotas de la sierra, entre música de que-
nas invisibles, arpas encantadas y tibiezas inefables, para Pachamama, dueña y señora de los picachos y de los pastos, de las bestias y de los hombres, la que se enoja en los temblores, la que protesta en el rodar de los truenos, la que extravía al hurgador que ofende la tierra buscando oro, estaño y plomo, para Pachamama, la que sueña cuando la luna es grande, la que suspira cuando el aire es suave, la que llora con el lloro fresco y mudo de los pedregales, la que busca en el silencio de las chozas las frentes entristecidas y los ojos pequeños, cerrados más que por el sueño, por la fatiga de andar, de sufrir, de esperar...

Están corpachando los kollas en el abra de Falda Azul.

En el hoyo del corral, todos depositan sus ofrendas: coca, tabaco, flecos, crines, señales, flores humildes, hechas por las puesteritas. Si esas gentes pudieran vivir sin corazón, esos hombres enterrarían su corazón — cofre de angustias, de cantares y de gices — en ese rincón simbólico.

Mamá Rosa, solemne, canta. En las coplas corpacheras se piden venturas y beneficios, se suplican perdones. Mamá Rosa canta y conversa con la tierra, arrodillada frente al hoyo: "Para que vuelva a los potreros el novillo perdido. Para que la nieve y las heladas no perjudiquen los pastos. Para que los changos sean grandes y buenos. Para que el tigre y la víbora no mermen el ganado en los montes. Para que ella, Mamá Rosa, vieja, enferma y casi ciega, pueda dirigir futuras corpachadas..."

Eusebio Colque también tiene algo que decir a la tierra. Se arrodilla. Y mientras habla, va depositando en el hoyo, lentamente, hoja tras hoja, la coquita de su chuspa, y algún fleco de su poncho. Por el tajo breve de sus ojos penetra el crepúsculo montañoso con su frío, su niebla y su misterio, y alimenta el espíritu de ese hombre de los caminos.

Y Eusebio murmura apenas: "Para que mis burritos no se me lo mueran. Para que mis pieses no se cansen aunque yo esté viejo. Para que mi mujer se sane de ese mal que no la deja respirar. Para que mi hijo que está en Yavi, no sea ingrato, y me lo traiga a mi nieto, así lo puedo ver, y acariciar, y contarle muchas cosas que él debe saber..."

Y el hoyo simbólico sigue recibiendo las ofrendas de Mamá Rosa, de Eusebio Colque, de Mamerto Mamani, de todos, hasta de las puesteritas, de los changos del hoyo, hasta de los truenos, la que protesta en el rodar de los truenos, la que extravía al hurgador que ofende la tierra buscando oro, estaño y plomo, para Pachamama, la que sueña cuando la luna es grande, la que suspira cuando el aire es suave, la que llora con el lloro fresco y mudo de los pedregales, la que busca en el silencio de las chozas las frentes entristecidas y los ojos pequeños, cerrados más que por el sueño, por la fatiga de andar, de sufrir, de esperar...

Molulo, abajeño que asiste, entre curioso y conmovido, a la ceremonia de la corpachada.

Dirigidos por Mamá Rosa, todos cantan la copla ritual:

*"Que la Pachamama los reciba,
regalitos de la tierra...
Que la Pacha nos ampare,
que multiplique la hacienda...
Aunque se agrande el corral,
que se vuelva cielo y tierra..."*

El aire se pone más helado. El nublado se asienta sobre el abra. Está cerrando la noche y el alma de las piedras está dolorida de murmullos. Por los listones de los ponchos, ruedan hasta temblar en la punta de los flecos, las lágrimas del ocaso.

Los kollas han concluido la corpachada. Han trajinado, han cantado, han bebido, han cumplido con la tierra. Ahora, se dirigen al puesto, como sombras afiladas en medio de la cerrazón. La fila india porta bultos de leña, asados, yuros lazos, marcas. Sólo hay dos o tres jinetes. Los demás, como siempre, como toda la vida, haciendo sobre la tierra una huella breve con la suela heroica de las ushutas.

Mamá Rosa cuelga su copla en la niebla:

*"Que la Pacha nos ampare,
que multiplique la hacienda..."*

Eusebio Colque ha dicho todo lo enorme e importante que tenía que decir. Camina ahora, mudo, más liviano de alma, con una sensación parecida a la serenidad. —Cómo no lo ha de escuchar a él, la Pacha!

Alta noche.

Mientras el nublado se asienta lejos, una media luna triste y fría, vela los campos dormidos.

Por momentos, de lo hondo de las quebradas parte el ahogado mugido de algún toro que en la tarde sufriera la humillación de su poderío. La bestia huele y siente su derrota y queda como embramada en el bosque enmarañado de los huaycos.

Dentro y fuera del rancho del puesto, duermen los kollas bajo sus ponchos húmedos. En la cocina, un fogón muriente apenas rompe las sombras. Algún perro ahuyenta con una queja los fantasmas de su pesadilla.

Allá, en el corral del abra, sobre los pastos humedecidos, el aire comienza a mimir la lana de su silbo, y en la puiska invisible del remolino rueda lejos un madejón de silencio.

A veces, cuando la luna vence las brumas errantes, el murallón de cumbres parece animarse, y el pajonal se puebla de músicas extrañas, de voces de vertientes, de voces altas, afinadas de luna, de voces de guijarros despeñados.

El viento, con la cabeza gacha y las orejas hacia



"Mamá Rosa, vieja Puestera dirigirá la ceremonia de la corpachada..."

atrás, meditando más que durmiendo, los cinco burritos de Eusebio Colque parecen anudarse con el aliento cálido, en un ansiado descanso.

Blanqueando sobre el campo quebrado, bordeando los barrancos, se observa, ligeros y felices, los animales que nacieron en ese mundo sufrido con la vida inquieta y más

amable, de la Quebrada de Humahuaca.

Agradeciendo las ofrendas de los hijos del cerro, desde su gruta ignorada, PACHAMAMA, fuerza misteriosa de la vida en la montaña, contempla su dominio

(CONTINUARA)

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

Por **CARLOS VEGA**



EN INGLATERRA OPINAN SOBRE CARLOS VEGA

«Este es un libro fundamental sobre un tema poco estudiado»... «y escrito con la erudición de un perito»... «El señor Vega, autoridad tanto en música como en folklore, ha venido escribiendo durante cerca de veinte años»... «Estas notas darán alguna idea de las riquezas que esperan a quien estudie este notable libro»... «Es el tipo de libro que puede embarcar a un lector predispuesto en una vida entera de estudio»... — Trevor C. Smith, en *Bulleti of Spanish Studies*, XXI, Nº 84, Liverpool, octubre de 1944, pp. 232-234.

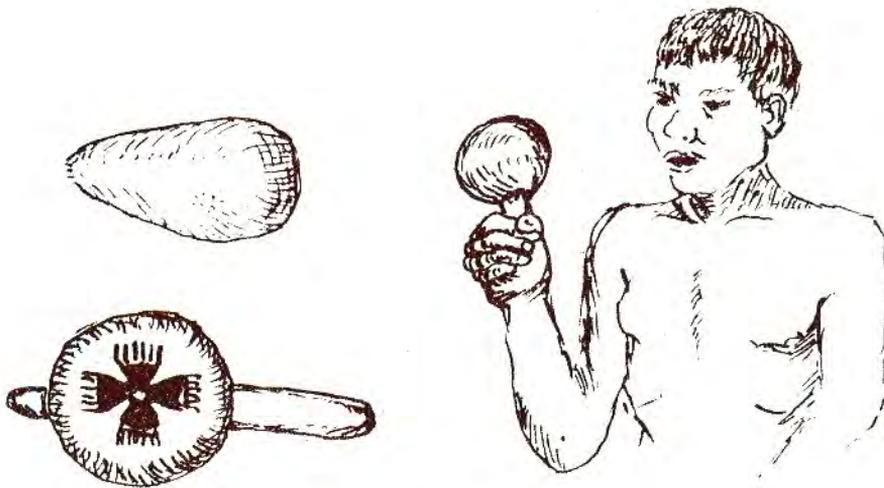
Capítulo VI

Un estudio completo sobre los instrumentos indios y criollos de la Argentina por la primera autoridad en la materia.

LOS INSTRUMENTOS DEL CHACO

Chaco es el nombre de una provincia argentina del chaco. Y "chaco", en general, es la antigua designación del vasto territorio que se extiende desde el río Paraguay hasta los contrafuertes de la cordillera de los Andes y hacia el norte, por buena parte de las repúblicas del Paraguay y Bolivia. Nos referimos a la parte argentina.

LA MARACA: Gran parte de los primeros instrumentos del hombre le han sido dados por la naturaleza. En el chaco paraguayo hemos recogido el modelo natural de la maraca. Se trata simplemente de una pequeña calabaza seca con sus semillas sueltas en el interior. Se necesita la mano que lo agite para que se convierta en un instrumento rítmico por sacudimiento.



1) Calabacita natural con sus semillas (Chaco). - 2) Un sonajero evolucionado: el mango de madera atraviesa la calabaza. - 3) Una de las maneras comunes de sacudir el sonajero (Chaco).

La maraca se encuentra hoy entre los indios de las provincias del Chaco y Formosa y del norte de Salta.

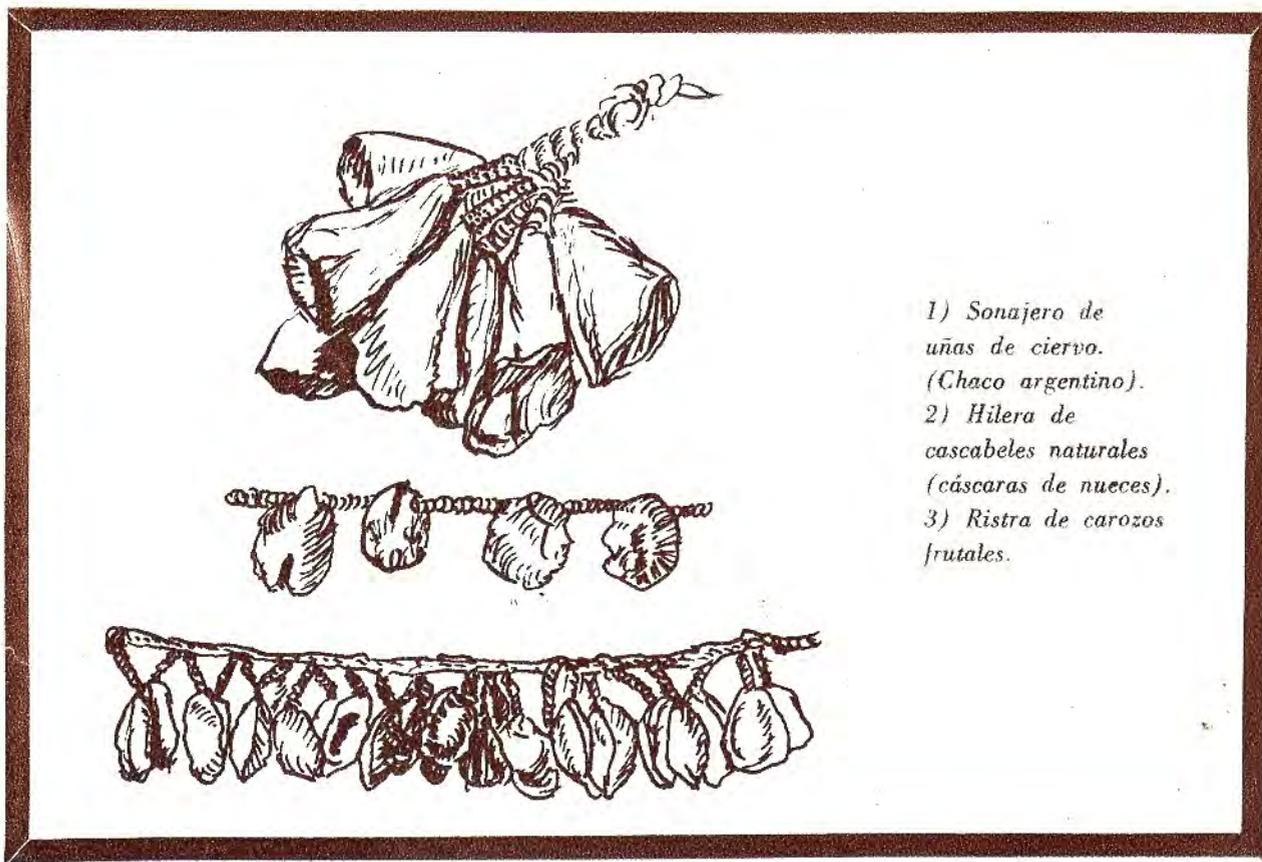
La construcción de la maraca es poco menos que un perfeccionamiento del recordado modelo natural. Considerado probable que las semillas del interior se pulvericen con el entrechoque, y a esto atribuyo la primera modificación que el indígena introduce: abre un pequeño agujero en el botón del fondo o en el extremo del cabo, extrae las semillas y los restos de pulpa seca, introduce en su lugar piedrecitas o dos o más clases de semillas duras y cierran la abertura con un tapón de cera o madera o las dos cosas. El indígena suele colocar, además, gruesas espinas que atraviesan el ecuador de la calabaza y dispersan las partículas durante el sacudimiento y, tal vez, refuerzan las paredes.

La mano derecha al frente, el codo doblado, el instrumento frente al hombro, el indio agita su maraca en dos tiempo: el primero hacia el hombro y el segundo hacia adelante. En ambos casos el movimiento cesa bruscamente, pero el de adelante —que es un poco hacia abajo— para de pronto, como si la mano golpeará sobre una mesa. Las partículas van de la pared posterior de la calabaza a la anterior, pero este segundo golpe es más fuerte. El ruido de las semillas, en realidad, no es seco y neto; es un conjunto de pequeños ruidos que las partículas chocan entre sí, contra las espinas (si las hay) y contra la

pared de la calabaza. Por muy elemental que parezca la ejecución, hay toda una gama de habilidades y calidades de acción que permiten distinguir jerarquías de intérpretes. Hay “maestros” que producen repiqueteos inesperados por su brillante efecto.

La maraca no ha evolucionado mucha con los siglos. Innumerables adornos, aditamentos, forros, tipos de mango, etc., se han añadido al instrumento, pero la calabaza primitiva con sus partículas permanece intacta. La suerte de este instrumento ha sido grande. La “mesomúsica” —así llamamos nosotros a la música media para canciones y danzas— la adoptó en la zona tropical y la radiación de esos repertorios llevarla a todas partes la maraca india. Esta que se encuentra hoy en la calle Corrientes es el mismo instrumento que desde hace muchos miles de años se oye en América. Los guaraníes la llaman todavía en su idioma: “mbaracá”.

RAMOS DE CAPSULAS: Los ramos chaquenses pertenecen a una gran familia primitiva que consiste en la unión de un número de cáscaras, huesos, valvas, uñas de animales, cápsulas, etc., huesos como campanillas, o simplemente sonoros. Se atan con cualquier material filamentosos en tiras o hileras, sartas, ristras, racimos. El aborígen toma el instrumento de su manija de hilos o lo fija a los tobillos, los brazos, etc. y su movimiento —el movimiento del ejecutante—



1) Sonajero de uñas de ciervo. (Chaco argentino).
 2) Hilera de cascabeles naturales (cáscaras de nueces).
 3) Ristra de carozos frutales.

produce el entrechoque de las cápsulas. Un ruido granado, muy colorido, incitante, es la respuesta del instrumento a su ejecutante. En general, cuando el ramo es levantado por el movimiento, las cápsulas se separan un poco y cuando cae, se unen y golpean y frotan unas contra otras. Todas las variedades de tales ramos son "idiófonos por sacudimiento".

Estos instrumentos suelen hallarse en alejadas tribus del chaco argentino. Es innecesario decir que hay hermosos ejemplares en el centro del Brasil y en zonas interiores de los otros países sudamericanos. También aparece en tribus primitivas de Norteamérica.

Los ramos más usuales de nuestro chaco se elaboran a base del elemento natural dado: uñas de tapir, de pecarí, de avestruz, de cerdo y de... balas, es decir, de cápsulas vacías de balas de revólver. Para unir estas campanitas y convertirlas en un sonajero, hacen una perforación en el vértice, introducen un hilo de cualquier material, le hacen un nudo para que no se salga y unen los cabos para formar el manojito. Ya hemos dicho que los aborígenes pueden obtener tiras o ristras, y hasta las hacen de nueces que suenan sin entrechocar, como cascabeles.

El ejecutante toma el hilo que sirve de asa y sacude el instrumento directamente; o mueve el miembro en que lo ha fijado. Puede el manojito ajustarse en el extremo superior de un bastón

de caña o madera (de dos o tres metros de largo) que se sostiene sobre el piso en posición vertical. Esta forma se usa especialmente cuando las mujeres celebran la pubertad de las niñas. Toman el bastón, lo levantan unos centímetros y lo sueltan de pronto para que golpee el extremo inferior contra el suelo. El ramo de cápsulas suelta arriba su sonoridad de entrechoque. En algunas tribus es un instrumento mágico y tiene misterioso poder sobre los espíritus.

Por lo demás, el ramo de uñas se usa en la danza. Ahí se mueven y remueven los indios, avanzando a tiempo al son de su monótono y largo canto; ahí los manojos acentúan el ritmo entre los murmullos de sus campanitas.

EL SERÉRE, EL NAsERÉ, EL ARCO MUSICAL: Sin espacio para considerar estos instrumentos, diremos lo indispensable a cuenta. El serére es un trozo chato de madera dura con una perforación; se sopla en un extremo como hacemos con la ya anticuada llave hueca de abrir la puerta. El naseré es un medallón de madera de cinco o seis centímetros de largo en el cual se hace un agujero "arriba" para soplar y comunicados con éste, dos laterales para obturar. El arco musical es exactamente igual que el arco de cazar, pero sólo tiene unos veinte o treinta centímetros de largo. El ejecutante sopla en la boca y pulsa en la mano.



AREAS ACTUALES APROXIMADAS

- 1) Area de los aerófonos peruano-bolivianos: quéna, siku, pinkillo o tarka, anata, flautilla, erke y erkencho; y del charango (Jujuy y parte de Salta).
 - 2) Area del naséré, del seréro y de los sonajeros.
 - 3) Area de la caja y del bombo (Jujuy, Salta, Santiago del Estero, Tucumán, Catamarca, La Rioja y parte de San Juan).
 - 4) Area de la flauta tucumana (parte de Tucumán, Catamarca y La Rioja).
 - 5) Area del arpa (Tucumán, Santiago del Estero y Corrientes).
 - 6) Area de la pifilka, de la trutruka, y del kultrun, araucanos.
- La guitarra se encuentra en todo el país.

Escribe
**JOSE
RAMON
LUNA**



TIERRITA DE MIS OJOTAS

AQUELLA SERENATA

Era en Catamarca, tiempos de las serenatas románticas, con dedicatorias junto a los balcones y con trémulas muchachas en la oscuridad del cuarto, convertida en oído todos los poros de su piel.

La historia que voy a contar me la relataron mis amigos Luis Varela Lezana, pintor catamarqueño, y Marrin Chavarria, recientemente ido, espíritu delicado y que por aquellos tiempos cantaba en dúo con un compañero de escuela.

Hacia poco tiempo, se encontraba en Catamarca un pintor que como todo el que llega a esa tierra magnética de simpatía y cordialidad, se afincó en ella hasta su último día. Mozo de buen parecer y de aparentes

posibles, no era desdeñable para tanta muchacha casadera que soñaba en la ciudad.

Pero las madres no pensaban de él lo mismo que las niñas. Porque a Fulano de Tal no lo vieron jamás en misa. Ni camino de la iglesia. Y le echaron encima el baldón tremendo para aquella sociedad beata, inocente y pura: es un socialista.

Llamar socialista a alguien en mi tierra por aquellos tiempos, era como llamarlo Anticristo. O algo peor. Era enemigo de todo lo noble, tenía pacto con el Malo; hablaba de noche con el demonio; tenía amistad con brujas "hoy martes, día'las artes...". Conocía los secretos tenebrosos de la Salamanca y quién sabe si alguna vez no le sacó el freno a la Mula Anima o engorda con niños a un "familiar" en el hueco de un árbol quemado por el rayo.

Eso pensaban entre cruces persignatorias las madres de muchachas casaderas, que solían apretar el paso cuando les ocurría cruzarse en su camino.

El mozo era pintor. Salía al campo a buscar motivos que llevaba a la tela. Gente humilde posaba para él. Viejos barbudos de los que ya no quedan. Muchachos imberbes de los que ya no se hallan. Cada cuadro suyo era una obra de arte. Aun hoy día, su nombre es querido en todo el mundo, porque hizo el milagro de hacer de cada cuadro suyo una ventana por donde se veía un trozo del alma de Catamarca.

Una tarde, Fulano de Tal andaba por esas calles, solitarias a la hora de la siesta. El sol caía a plomo. Ni una sombra en las aceras.

Los pasos de nuestro hombre resonaban en la calle como si taconeara dentro de un templo en silencio. O como si fueran pasos de medianoche, que es cuando el ruido parece multiplicarse.

Llega a los oídos del caminante, el sonido de un piano, La música lo orienta. Dobla una esquina y ahora el piano parece estar cerca.

Toca un viejo vals. Pero el sonido tiene tanta dulzura y tanta gracia que parece corporizarse en serpentinatas musicales para invadir el aire. Se acerca el hombre a la casa donde tocan el piano. Llega a la ventana entreabierta. Se detiene y observa. Sólo alcanza a ver las manos de la que toca. Son unas manos pálidas y largas, ligeramente morenas, pero que se mueven como si los dedos fueran plumas de paloma sobre el teclado. Dedos largos y finos. Muñeca menuda y torneada.

El cuerpo y el rostro quedaban ocultos tras un biombo de seda japonesa en marcos de madera negra. Nuestro hombre miraba aquellas manos moverse en el teclado como cosas vivas, llenas de voluntad propia.

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

- 1: TANGO DE SALON.
- 2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
- 4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
- 7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
- 10: RUMBA. - 11: BOLERO.
- 12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
- 14: SAMBA BRASILEÑA.
- 15: MARCHINHA BRASILEÑA.
- 16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales, Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA



una voluntad llena de ternura, pero al mismo tiempo vivas y fuertes, optimistas por momentos y por instantes lánguidas.

Alguien llamó a la muchacha desde adentro. Desaparecieron sus manos y era como si las hubiera disuelto el silencio.

El hombre continuó su andar. Pero ya el sol de la siesta dejó de hacerle daño. Apuró el paso para llegar a la casa. Allí, con lápiz y papel, trató de dibujar esas manos. Las hacía hermosas, pero a todos los apuntes les faltaba algo. Una dos, veinte hojas de papel andaban por el suelo, con manos dibujadas en ambas caras.

Y fue su cuarto como si se hubiera perdido una cosa valiosa y diminuta y decenas de manos anduvieran buscándola, tanteando el piso.

Días más tarde, conoció a la dueña de esas manos. Merecía tenerlas. Era hermosísima. No llegaba a los 20 años. Sus ojos, aleteaban en vez de parpadear. Su boca sonreía siempre. La frente comba y alta estaba a la sombra de un pelo castaño oscuro que luego le enmarcaba el rostro, cayendo en cascadas como al desgaire.

Nadie se atrevió a presentársela. Cuando mucho, se ofrecieron a darle una serenata en su nombre.

Llegó la noche de la serenata. La madrugada, mejor dicho, puesto que a esa hora las primeras viejas, mantilla de la Virgen sobre la cabeza, iban a la primera misa de San Francisco.

Abochornada, la damajuana estaba acostada junto al cordón de la vereda. Alguien de ellos tocó la puerta por dos veces. Al no recibir contestación, insistió. Lejana, la voz adormilada de una señora, pregunta:

—¿Quién anda?...

Y le responden:

—Permiso... ¡serenata!...

Sin esperar respuesta arrancan los guitarreros y entran los cantores:

**"Asómate a la ventana
para que mi alma no pene,
asómate que ya viene
la lumbre de la mañana..."**

**"Despierta, que así te miro,
mi ardiente amor te confieso
en el vaivén de un suspiro
y en los rumores de un beso."**

**"Las calles están desiertas,
las nubes vagan perdidas
y están las aves dormidas
y las estrellas despiertas..."**

Letra respetuosa y además bien cantada. Desde adentro, otra voz, juvenil y estremecida, agradece:

—Gracias... ¿a quién se debe la atención?

Silencio profundo. Nadie repuso nada. Y aunque los compañeros animaron al pintor a dar su nombre, se quedó callado.

Años más tarde, regresó de Europa, con una tela sin terminar. Era el retrato de ella. Lo había hecho de memoria: los ojos, el pelo, la boca. Sólo le faltaban las manos. Iba a pedirle que posara para terminar el cuadro.

Perdido ya no era posible. Las manos aquellas habían dejado de pertenecer a este mundo...

LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las GUITARRAS "VENDOMA"

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica

Guitarras de Autor:

"ROBERTO HERRERA"

"ANTONIO BERMUDEZ"

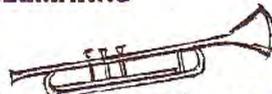
"HILARIO CARRACEDO"



Cuerdas
HELIOS
VENDOMA
PYRAMID



**BATERIAS Y
TROMPETAS
ALEMANAS**



- MARACAS
- CONTRABAJOS
- SAXOFONES
- ACORDEONES

\$ 2.950.- y \$ 3.900.-

y toda clase
de instrumentos
musicales.

ANTIGUA CASA DE MUSICA

GINO DEL CONTE

PARAGUAY 1486

T. E. 41-1103

Folklore



Enseña a bailar
nuestras danzas

EL CARAMBA

DANZA TRADICIONAL ARGENTINA

"Danza de los giros", como se la ha llamado, el Caramba ofrece a las parejas sus numerosos giros, contragiros y vueltas para que desarrollen con intención la eterna y siempre renovada pantomima del juego del amor.

PÚBLICO

1) Giro (4 c.) 2) Contragiro (4 c.) 3) 4) Med. v. y g. (8 c.)

5) Contragiro (4 c.) 6) Giro (4 c.) 7) 8) Med. v. y g. (8 c.)

CÓMO RECORDAR FACILMENTE
la coreografía del Caramba, que alterna
2, 3, 1 y 1 giros o contrag. con medias vueltas.

2 giros. 3 giros. 1 giro. 1 giro.

9) Media v. (4 c.)
10) Giro (4 c.)

2 giros, media v.; 3 giros, media v.;
giro, media v.; giro, med.

CLASIFICACION. — El Caramba es una danza de galanteo, de pareja suelta e independiente, de movimiento vivo, caracterizada coreográficamente porque en ella sólo entran giros, contragiros y medias vueltas, de cuya armónica combinación resulta un hermoso juego de círculos en que pueden lucirse ampliamente los bailarines.

Es una amable pantomima amorosa en la que el caballero simula perseguir a la dama (vueltas) o salirle al paso en uno y otro sentido (giros y contragiros) festejándola y procurando conquistarla, lo que a la postre consigue tras el gracioso y veloz girito final, rematado en la significativa coronación.

Su hermoso texto poético ofrece la repetición insistente, a manera de estribillo, de la voz "caramba", que le da nombre.
HISTORIA. — Esta danza ale-

gre y vivaz, todo vueltas y revueltas, llamada muy propiamente "danza de los giros", se bailó mucho en la campaña bonaerense —donde la cultivó mucho el gaucho "sureño"— y en el litoral, alcanzando además alguna difusión en el interior del país.

Domingo V. Lombardi, tradicionalista que ha hecho significativos aportes para el mejor conocimiento de nuestro folklore, tomó una versión de esta danza en 1932 al señor Juan Zabala, de más de 70 años de edad, quien recordaba haberla visto bailar en sus mocedades, en la región de Tapalqué (Buenos Aires). Se cultivaba, pues, en la campaña bonaerense, hacia 1860.

Entre las versiones antiguas citaremos la de Juan Alvarez (1908) y la de Jacinto Fernández; ésta fue escrita en compás de 2/4.

EL CARAMBA

COREOGRAFIA (1 pareja)

Posición inicial: Los bailarines se disponen en posición de firmes, enfrentados, dando el caballero su izquierda al público (1ª colocación). Se baila íntegramente con castañetas, empleándose el paso criollo común, de Gato.

PRIMERA. — Introducción, 12 compases (6/8); baile, 38.

- 1) GIRO (4 c.), con castañetas.
- 2) CONTRAGIRO (4 c.), con castañetas.
- 3) MEDIA VUELTA (4 c.), con castañetas.
- 4) GIRO (4 c.), con castañetas.
- 5) CONTRAGIRO (4 c.), con castañetas.
- 6) GIRO (4 c.), con castañetas.

- 7) MEDIA VUELTA (4 c.), con castañetas.
- 8) GIRO (4 c.), con castañetas.
- 9) MEDIA VUELTA (4c.), con castañetas.
- 10) GIRO FINAL (2 c.), con castañetas y coronación.

Es impropio hacer esta figura final de 2 compases girando en forma de trompo sobre la planta del pie izquierdo.

Este *giro final*, similar al de la Lorencita y del Ecuador suele ofrecer dificultades al principiante; para hacerlo correctamente y a tiempo, he aquí una manera. En los comp. 3º y 4º de la media vuelta final, cuando el canto dice por última vez "una cosa tan fácil, caramba", los bailarines doblan ya al cantarse "una" (3er. c., 1er. tiempo, pie izquierdo), y en "fácil" (4º c., 1er. tiempo, pie derecho) avanzan un paso, acercándose y dándose casi los flancos derechos, tal como en el 2º compás de los giros; allí marcan en su lugar los 2 tiempos finales del 4º compás, al cantarse "cil caramba", y arrancan vivamente en el primer compás del giro final, apoyando el pie izquierdo después de "caramba" y antes de "que"; mientras giran apoyan sucesivamente y a tiempo el pie derecho en "que se", el izquierdo en "pu." y finalmente el derecho en "diera", completando el giro y haciendo la coronación.

SEGUNDA. — Es igual; se inicia en los lugares opuestos.

VARIANTES. — *Giros iniciales.* — Algunos autores indican que la danza se inicia con un contragiro seguido de un giro, a la inversa de lo que señala la coreografía anterior.

EL CARAMBA

Danza argentina. Arreglo de Andrés Beltrame. Grabación de los Hnos. Abrodos y su conjunto. (Disco Odeón 55108 A).

PRIMERA

Música: Introducción, 12 compases.

¡Adentro!

- 1) Verde es el romero, caramba, cuando está en botón;
- 2) verde es el romero, caramba, cuando está en botón;
- 3) pero en reventando, caramba, morada es la flor;
- 4) pero en reventando, caramba, morada es la flor.
- 5) Me manden que te olvide, caramba, como si fuera;
- 6) me manden que te olvide, caramba, como si fuera,
- 7) una cosa tan fácil, caramba, que se pudiera;
- 8) una cosa tan fácil, caramba, que se pudiera, caramba;
- 9) una cosa tan fácil, caramba, una cosa tan fácil, caramba,
- 10) que se pudiera,

SEGUNDA

Música: Introducción, 12 compases.

¡Adentro!

- 1) Si de cristales fuesen, caramba, los corazones;
- 2) si de cristales fuesen, caramba, los corazones,
- 3) que bien claras se viesan, caramba, las intenciones;
- 4) que bien claras se viesan, caramba, las intenciones.
- 5) Caramba me pides, caramba, Caramba te doy;
- 6) Caramba me pides, caramba, Caramba te doy;
- 7) Bailemos el Caramba, caramba, caramba me voy;
- 8) bailemos el Caramba, caramba, caramba me voy, caramba;
- 9) bailemos el Caramba, caramba, bailemos el Caramba, caramba,
- 10) caramba me voy.

EL CARAMBA

DANZA TRADICIONAL ARGENTINA



POSICION INICIAL

Los bailarines están frente a frente, en los extremos de la mediana del cuadro; el caballero da su izquierda al público.



GIRO

Haciendo castañetas, los danzantes ejecutan un giro de 4 compases; la foto los sorprende en el 2º c., él dando el frente a la dama.



CONTRAGIRO

Es también de 4 compases, como el giro. En la foto los bailarines están en el 2º c., el caballero dando el frente a su compañera.



GIRO

Es similar a los anteriores y lleva asimismo 4 compases. En el centro del cuadro, los danzantes, bailando el 2º compás, se complimentan.



MEDIA VUELTA

En forma similar a la del tramo 3º, los bailarines cambian lugares, recobrando los propios; en el 4º c., ya en sus sitios, se saludan.



GIRO

Es como los anteriores, y también de 4 compases. La pareja baila el 2º compás, en el centro del cuadro, donde se complimentan gentilmente.



MEDIA VUELTA

Lleva también 4 compases. Los danzantes han ejecutado la vuelta y en el 4º c., ya en los lugares opuestos, se complimentan, mientras puntean.



GIRO

Es como el que se hizo al comienzo, y también de 4 compases. La foto sorprende a la pareja en el 2º compás, en el centro del cuadro de baile, cumplimentándose.



CONTRAGIRO

Es similar al del tramo 2º, y también de 4 compases. Los bailarines están en el 2º compás, en el centro del cuadro de baile, cumplimentándose.



MEDIA VUELTA

Es como las dos anteriores, y con ella los bailarines cambian nuevamente de lado. En el 4º compás ambos quedan ubicados un poco hacia adelante.



GIRO FINAL

Luego de dar la media vuelta, los bailarines ejecutan el rápido girito final. La foto los ha sorprendido en el 1er. compás (pie izquierdo).



CORONACION

Tras el veloz girito final, los danzantes se acercan; el caballero corona a la dama y ella, casi dándole el flanco derecho, lo saluda mientras amplía su falda (2º compás).

LAS FOTOGRAFÍAS FUERON TOMADAS A LOS BAILARINES MARIA CRISTINA LEMBO Y GUILLERMO MARTIN

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SABADO 15

Peña **FOGON EN LA HUELLA** del Club Defensores de Santos Lugares. Bonifacini 1150, Capital. Hora 22. Actúa **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **LOS TRONCOS** del Club Arquitectura. Francisco Beiró 2200, Capital. Hora 22. Actúan **LOS HUAQUEÑOS**.

Peña del **CLUB ITALIANO**. Rivadavia 4537, Capital. Hora 22. Actúa **WALDO BELLOSO**.

Peña **LA POSTA DE CABALLITO** del Club Ferrocarril Oeste. Cucha Cucha 250, Capital. Hora 22. Actúa **LUIS ALBERTO PERALTA LUNA**.

Peña **LA TACUARA** del Club Empleados de Comercio de San Fernando. 3 de Febrero 592, San Fernando. Actúan **LOS HERMANOS ABRADOS**.

Peña del **CLUB VILLA DEL PARQUE**. Baigorria 3433, Capital. Hora 22. Actúa el conjunto **DE LOS MONTES**.

Peña **LA BLANQUEADA** del Club Amigos de Italia. Alem 175, San Isidro. Hora 22. Actúa **EL QUINTETO NATAL**.

Peña **LA TACUARITA** del Club Sunderland. Lugones 3161,

Capital. Hora 22. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **LEGUAS Y HUELLAS** del Club Unión Vecinal de Villa Adelina. Avenida Ader 4048. Hora 22. Actúa **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**.

Petra **TRADICION**. Estados Unidos 215. Villa Martelli. Hora 22. Actúa **OSCAR LIZA**.

Peña **FRONTERA NORTE**. Victorino de la Plaza 75, Villa Lynch. Hora 22. Actúa el conjunto **LOS ARRIEROS**.

Peña **EL CANDIL**. Av. Rivadavia 2338, Capital. Hora 22. Actúa el conjunto **SUMAMPA**.

DOMINGO 16

Peña **MALAMBO** del Club Pínocho. Manuela Pedraza 5139, Capital. Hora 22. Actúa **ALBER-**

TO ARECO con **PUCARA** al piano.

EL RANCHO DE OCAMPO. Rivadavia 6097, Capital. Hora 19. Actúa **ALBERTO OCAMPO** y sus changuitos violineros.

VIERNES 21

Peña **URPILLAY** del Club Atlanta. Humboldt 540, Capital. Hora 22. Actúan **OSCAR LIZA** y **ALBERTO OCAMPO**.

Peña **LEALES Y PAMPEANOS**. Monseñor Biaggio 163, Avellaneda. Hora 22. Actúa **NES-TOR BALESTRA**.

Peña **EL PIAL**. Cucha Cucha 399, Capital. Hora 22. Actúan **LOS HUAQUEÑOS**.

Peña **EL CANDIL**. Av. Rivadavia 2338, Capital. Hora 22. Actúa **SUMANPA**.

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO.

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 2.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

AQUI ESTA

CANDIL CON LUZ FOLKLORICA



SU PEÑA

EL RANCHO DE OCAMPO. Rivadavia 6097, Capital. Hora 22. Actúa **ALBERTO OCAMPO** y sus changuitos violineros.

SABADO 22

Peña **EL CHALCHAL** del Club Bombreros Voluntarios del Tigre. Guarechi 472. Hora 22. Actúan **KARU MANTA** y **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **FAROL DE LOS GAUCHOS.** Brandzen 4736, Villa Dominicana. Hora 22. Actúa **NESTOR BALESTRA**.

Peña **EL CRESPIN** del Club Amado Nervo. Lafuente 41, Avellaneda. Hora 22. Actúa el conjunto **DE LOS MONTES**.

Peña **LA ALBORADA.** Colón 316, Avellaneda. Hora 22. Actúa el **QUINTETO NATAL**.

Peña **MI PAGO** del Club Villa Crespo. Juan B. Justo 2650. Capital. Hora 22. Actúa Néstor Balestra.

Peña **LA CONQUISTA** del Club Unión Aristóbulo del Valle. Agustín Alvarez 1538, V. López. Hora 22. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **CIELITO DEL PORTENO** del Club Habana. Lastra 4175, Capital. Hora 22. Actúa **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**.

Peña **EL PRADO** del Club Liniers. Palmar 7035, Capital. Hora 22. Actúa **ALBERTO ARECO** con **PUCARA** al piano.

Peña **EL CANDIL.** Rivadavia 2338, Capital. Hora 22. Actúa el conjunto **SUMAMPA**.

DOMINGO 23

EL RANCHO DE OCAMPO. Rivadavia 6097, Capital. Hora 19. Actúa **ALBERTO OCAMPO** y sus Changuitos Iolineros.

VIERNES 28

Peña **URPILLAY** del Club Atlanta. Humboldt 540, Capital. Hora 22. Actúan **LOS HUAQUEÑOS** y el conjunto **DE LOS MONTES**.

Peña **ATAHUALPA** del Club Editorial Haynes. Bogotá 119, Capital. Hora 22. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital. Hora 22. Actúa **NESTOR BALESTRA**.

Peña **EL CANDIL.** Rivadavia 2338, Capital. Hora 22. Actúa el conjunto **SUMAMPA**.

EL RANCHO DE OCAMPO. Rivadavia 6097, Capital. Hora 22. Actúa **ALBERTO OCAMPO** y sus Changuitos Violineros.

SABADO 29

Peña **EL ARRIERO.** Tequenadama 3171, Capital. Hora 22. Actúa **ALBERTO CASTELAR**.

Peña del **CLUB OESTE.** Juan B. Alberdi 436, Capital. Hora 22. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **EL ARRIERO** del Club Esteban Echeverría. Uriburu 127, Monte Grande. Hora 22. Actúa **WALDO BELLOSO**.

Peña **EL ALGARROBAL.** Rivadavia 196, Avellaneda. Hora 22. Actúa **OSCAR LIZA**.

Peña **LA BLANQUEADA** del Club Amigos de Italia. Alem 175, San Isidro. Hora 22. Actúa **EL QUINTETO NATAL**.

Peña de la **ASOCIACION COOPERADORA** de la **ESCUELA II VILLA SARMIENTO.** Estanislao Del Campo y Ricardo Gutiérrez, Haedo. Hora 22. Actúan destacados conjuntos.

Peña **LAS NAZARENAS** del Club Gimnasia y Esgrima de Sarandí. Isla Cortés 332, Sarandí. Hora 22. Actúa el conjunto **DE LOS MONTES**.

Peña **ECOS DE TRADICION** del Club Villa Biaggio. Av. San Martín 7827, San Martín. Hora 22. Actúa **NESTOR BALESTRA**.

Peña **EL CANDIL.** Rivadavia 2338, Capital. Hora 22. Actúa el conjunto **SUMAMPA**.



En un amplio salón de la Avenida Rivadavia 2338 quedó inaugurada días pasados una nueva Peña Folklórica, que se suma a la gran cantidad que funcionan actualmente para deleite de quienes gustan de nuestras danzas. Sus organizadores, los señores Ismael Montiel y Juan Grossi la denominaron "El Candil", siendo animada musicalmente la primera reunión por el conjunto Sumampa. En nombre de FOLKLORE, el señor Alberto Honexger entregó un banner a nuestra publicación en la referida oportunidad.

FOGON EN LA HUELLA CON LOS FRONTERIZOS...



Con señalado éxito se realizó una reunión nativa en la Peña "Fogón en la Huella", del Club Defensores de Santos Lugares. Nos place destacar el esfuerzo de esta institución al contratar un conjunto de tanto prestigio, como el que integran Julio César Isella, Eduardo Mado, Juan Carlos Moreno y Gerardo López, a quienes vemos posando con miembros de la Comisión Directiva y un grupo de bonitas jóvenes.

AQUI ESTA



"GUITARREADA" EN EL CLUB SAN FERNANDO

Con asistencia de todos aquellos que gustan de nuestro arte nativo en el prestigioso Club San Fernando se llevó a cabo días pasados un asado a la criolla. Al finalizar el almuerzo la reunión se prolongó en los jardines de la referida institución, con una entusiasta "guitarreada", que tuvo como principal animador al jovial Alberto Ocampo, invitado especialmente por el profesor Florentino Herrera, que volvió a poner de manifiesto su reconocida cordialidad.

Cante y Baile en:

"EL RANCHO DE OCAMPO"
RIVADAVIA 6097



Reserve mesa:
68-2808 - 59-7713 - 66-1195

ATENCION

"El Rancho de Ocampo" realiza sus Peñas todos los VIERNES desde las 22 hs. y todos los DOMINGOS desde las 18.30 hs.

1 plato criollo,
1 empanada,
1 vino:
\$ 100.- y no se cobra entrada.

TODOS LOS MIERCOLES, DE 20 A 22 Hs.
SE ENTRA EN LA DANZA DE LIBERTAD

SE BUSCA UNA REINA

El próximo 21 de septiembre a las 22 horas se llevará a cabo en la Asociación "JOSE HERNANDEZ", "Peña Martín Fierro", con sede social en la calle Bragado 5950 (Altura Av. Juan Bautista Alberdi 6000) T. E. 68-2323 una gran velada Folklórica con la participación del maestro ALBERTO CASTELAR y el conjunto de "AIRAMPO".

En esta oportunidad se realizará, como lo viene haciendo desde hace 5 años esta Peña, la elección de la REINA DE LA PRIMAVERA, en la cual intervienen todas las peñas de la Capital Federal y el Gran Buenos Aires, representadas ellas por una dama y un caballero NO PROFESIONALES; haciendo las veces de jurado destacadas figuras de nuestro folklore.

La dama que resulte triunfante en la elección, recibirá como premio una medalla de oro 18 kilates y las dos princesas diversos e importantes obsequios.

SU PEÑA



A QUARTUCI LE GUSTA NUESTRO FOLKLORE...

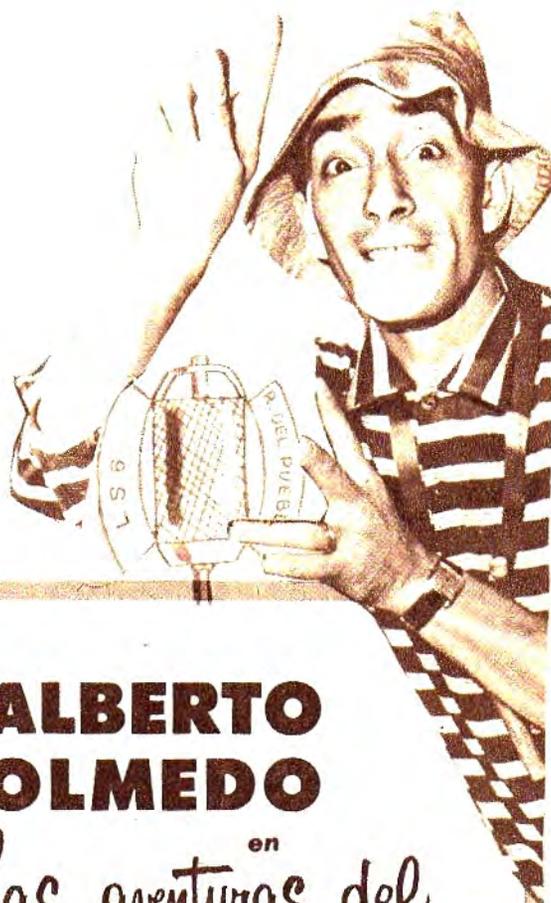
Lo comprobamos el día que concurrió a la Peña "Mi Pago", del Club Villa Crespo, mostrándose realmente entusiasmado con el desarrollo de la reunión que le tocó presenciar. Lo vemos acompañado por su señora esposa, junto al presidente de la Peña "Mi Pago", ingeniero Camino, cuya sonrisa contrasta con la seriedad de su esposa.

EN AYACUCHO TAMBIEN BAILAN...



Y de acuerdo a las referencias que tenemos, lo hacen muy bien. Las fotografías fueron tomadas en una reunión folklórica realizada en el Club Social de Ayacucho (provincia de Buenos Aires). En una de ellas aparecen los habilidosos niños Jaramillo, Rúa, Pavasich y Villacorta. Esto da pie a un libro que existe en todo el país por las expresiones tradicionales del canto y la danza.

PIBES:
LOS MIERCOLES y VIERNES
ACTÚO EN LS6
RADIO DEL PUEBLO



**ALBERTO
 OLMEDO**

en
**Las aventuras del
 CAPITAN PILUSO**

(HEROE DE LOS NIÑOS)

Con su inseparable amigo

COQUITO

personificado por

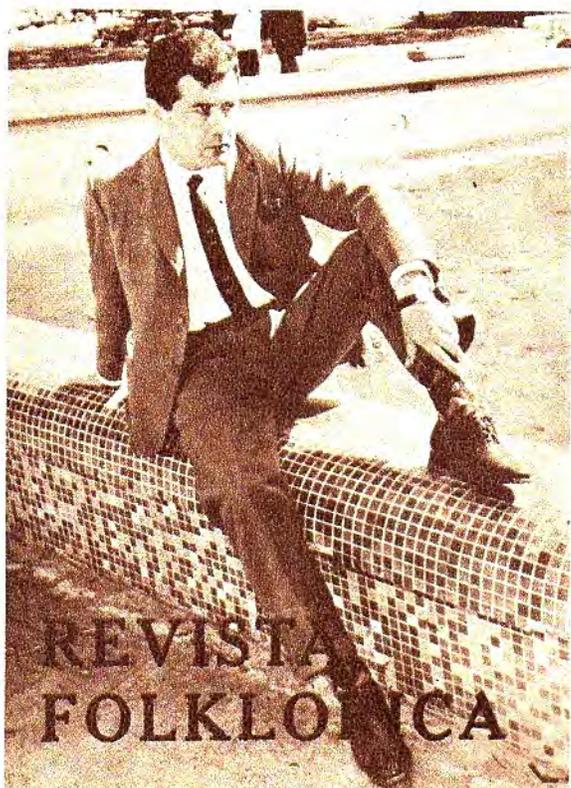
HUMBERTO ORTIZ



MIERCOLES y VIERNES A LAS 16 HS.

Los concurrentes participarán de sorteos con grandes premios: **JUGUETES, GOLOSINAS, ACTUACIONES EN TV, ENTRADAS A ESPECTACULOS, ETC.**

UNA CITA CON EL FOLKLORE



REVISTA
FOLKLORICA

CON
CHOLO AGUIRRE y
su moderno conjunto
litoraleño
ARGENTINA ROJAS -
LOS CANTORES
DE LA HUELLA
MIGUEL A. SARAVIA

por

RADIO
ARGENTINA

TODOS LOS SABADOS
DE 20 A 21 HORAS

Libro y animación:

ERNESTO SANCHEZ URTIARTE

"MUSICA DE NUESTRA TIERRA"

EN GENERAL BELGRANO

El certamen de nuevos valores, organizado por la audición "Música de Nuestra Tierra", ha entrado en su segunda rueda, y se lleva a efecto todos los viernes, desde las 21.30 horas, en el club Almajuerte, de General Belgrano, partido de Matanza, donde también se realizan agradables reuniones bailables. Los que desean participar, deben inscribirse los sábados, de 10 a 11.30, en Radio Argentina, Santa Fe 2043, y los martes y jueves, de 18 a 20.30, en San Martín 486, primer piso, Oficina 7, Capital.



Los Nocheros de Córdoba, quienes junto con Los Cocheritos resultaron triunfantes en la segunda ronda de la segunda rueda del certamen organizado por "Música de nuestra tierra".

FOGON FOLKLORICO CON EL QUINTETO NATAL

Se realiza en el programa "Sieterama", que se televisa por Canal 7, los domingos de 15.30 a 17.30 horas. En el mismo se lleva a cabo un Concurso de chacarera y malambo interviniendo una pareja por Peña. Los ganadores recibirán como premio un contrato por tres meses de actuación en el mencionado Canal y 15 días con el Quinteto Natal en el Florida Park de Madrid (España). Integran el jurado, Manuel López Delgado, Amalia García, Leonardo López, Vicente Urso, Gustavo Garzón y Beatriz Durante. En la fotografía que acompaña este comentario vemos a los integrantes del Quinteto Natal junto al animador Victor Andrich.



GUIA NATIVA

★ RADIO Y TELEVISION ★

SETIEMBRE

LUNES

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7.— **LA BOLSA DEL TRABAJO**
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 9.— **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
Grabaciones, Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10.— **MAÑANITAS CAMPERAS**
(Radio Provincia)
- 10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE**
(Radio Municipal)
- 11.5 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio El Mundo)
- 12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO**
(Radio Belgrano)
- 15.— **MOTIVOS ARGENTINOS**
(Radio El Mundo)
- 16.15 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Nacional)
- 17.— **FOLKLORE**
(Radio Excelsior)
- 18.— **PAGO Y SUBURBIO**
Grabaciones, Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 20.15 **COMENTANDO EL "SANTOS VEGA"**
(Radio Belgrano)
- 20.35 **LOS NOMBRADORES**
(Radio El Mundo)

21 **FESTIVAL 62**
LOS HUANCA HUA (Canal 9)

- 21.35 **SURCOS ESTELARES DE FOLKLORE**
Con **LOS CHALCHALEROS**. (Radios Belgrano, Splend y El Mundo)

MARTES

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7.— **LA BOLSA DEL TRABAJO**
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.30 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Belgrano)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 9.— **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
Grabaciones, Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10.— **MAÑANITAS CAMPERAS**
(Radio Provincia)

- 10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE**
(Radio Municipal)
- 11.5 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio El Mundo)
- 11.45 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO**
(Radio Belgrano)
- 13.5 **LOS ANDARIEGOS**
(Radio El Mundo)
- 15.— **CANTORES DE MI TIERRA**
(Radio del Pueblo)
- 15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS**
(Radio El Mundo)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 17.— **FOLKLORE**
(Radio Excelsior)
- 18.— **PAGO Y SUBURBIO**
Grabaciones, Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 19.25 **MO MENTO FOLKLORICO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 19.30 **TARDES ESTELARES DEL FOLKLORE**
(Radio Libertad)
- 20.30 **FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 20.35 **LOS TUCU TUCU**
(Radio Belgrano)
- 21.— **MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL**
(Radio Libertad)
- 22.— **UN ALTO EN LA HUELLA**
Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 22.30 **MARGARITA PALACIOS**
(Radio El Mundo)

MIERCOLES

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7.— **LA BOLSA DEL TRABAJO**
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7.— **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO**
(Radio Argentina)
- 7.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.30 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Belgrano)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 9.— **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
Grabaciones, Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10.— **MAÑANITAS CAMPERAS**
(Radio Provincia)
- 10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE**
(Radio Municipal)
- 11.30 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio El Mundo)
- 11.45 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO**
(Radio Belgrano)
- 15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS**
(Radio El Mundo)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 17.— **FOLKLORE**
(Radio Excelsior)
- 18.— **PAGO Y SUBURBIO**
Grabaciones, Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)

DON ATAHUALPA EN LA PULPERIA

Para darnos el regalo de su arte a vuelta al programa folklórico de mayor duración en la televisión argentina, el inspirado creador de "Luna Tucumana". Pocos artistas argentinos son tan esperados como Atahualpa Yupanqui. Es que no en vano se ha constituido por valores propios en una de las figuras más importantes de la música nativa. Un nuevo acierto de los directivos de Canal 9, que logran con "La Pulpería de Mandinga" un verdadero impacto, los domingos de 13 a 14.30 horas.





CON SABOR NATIVO...

Auténticas son las interpretaciones del santiagueño Luis Alberto Peralta Luna, que al frente de su conjunto folklórico "Ollantay" se presenta por Radio El Mundo los domingos a las 10 horas.



LOS QUILLA HUASI EN TELEVISION

Un importante contrato firmado con Canal 13 los obligó a suspender momentáneamente la gira que venían cumpliendo por el interior del país. Actúan por el mencionado canal, los domingos a las 21.30 horas, en un popular programa musical.



FOLKLORE EN RADIO ARGENTINA

Se trata del programa denominado "Revista Folklórica" que se difunde los sábados a la hora 20 con la participación de Cholo Aguirre, Argentina Rojas, Los Cantores de la Huella y Miguel Soravia correspondiendo el libro y la conducción a Ernesto Sánchez Uriarte.

18 MARGARITA PALACIOS
(TV Canal 11)

- 18.30 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 20.15 COMENTANDO EL "SANTOS VEGA"
(Radio Belgrano)
- 20.30 MIENTRAS PITAMOS UN CHALA
Salvador Llamas, Conjunto Yapeyu,
Jorge Lanza, Sánchez Uriarte. (Radio Argentina)
- 21.5 LUMINARIAS, LOS HUANCA HUA
(Radio El Mundo)
- 21 -- CONJUNTO ACHALAY
(Radio Spléndid)

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7 -- LA BOLSA DEL TRABAJO
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7 -- MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO
(Radio Argentina)
- 7 -- GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 9 -- LA PEÑA DE JULIO MARBIZ
Grabaciones, Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10 -- MAÑANITAS CAMPERAS
(Radio Provincia)
- 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE
(Radio Municipal)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO
(Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS
(Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 18 -- PAGO Y SUBURBIO
Grabaciones, Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 20.30 FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 20.35 LOS NOMBREADORES
(Radio El Mundo)
- 21.30 SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE
Con LOS CHALCHALEROS. (Radios Spléndid, Belgrano y El Mundo)
- 22 -- UN ALTO EN LA HUELLA
Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 22.30 MARGARITA PALACIOS
(Radio El Mundo)

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7 -- MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO
(Radio Argentina)
- 7 -- LA BOLSA DEL TRABAJO
Folklore. (Radio del Pueblo)
- 7 -- GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 9 -- LA PEÑA DE JULIO MARBIZ
Grabaciones, Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10 -- MAÑANITAS CAMPERAS
(Radio Provincia)

GUIA

RADIO

- 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE
(Radio Municipal)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO
(Radio Belgrano)
- 13.5 LOS ANDARIEGOS
(Radio El Mundo)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS
(Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 17 -- FOLKLORE
(Radio Excelsior)
- 17.5 REVISTA RADIAL GUARANI
(Radio Antártida)
- 18 -- PAGO Y SUBURBIO
Grabaciones, Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS
(Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL
(Radio Antártida)
- 20.15 COMENTANDO EL "SANTOS VEGA"
(Radio Belgrano)
- 20.30 FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 20.35 LOS TUCU TUCU
(Radio Belgrano)

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7 -- GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)

LEDA Y MARIA

No se trata de ninguna gira por el exterior, sino simplemente un ciclo radial que cumplen con su acostumbrada capacidad artística frente a los micrófonos de Radio El Mundo. En torno a las interpretaciones de Leda Valladares, María Elena Walsh y "Los Litoraleños", gira el interés de los oyentes en un programa que la emisora de la calle Maipú difunde los sábados a las 20.35 horas. Es una nueva manifestación nativa que presenta la programación radial para este mes de setiembre.

NATIVA

TELEVISION

- 7.— MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO
(Radio Argentina)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 7.35 GRABACIONES. NOTICIAS
(Radio Argentina)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 GRABACIONES
(Radio El Mundo)
- 10.30 GRABACIONES
(Radio El Mundo)
- 11.— MUSICA DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 13.— FOGON CUYANO
(Radio Rivadavia)

13.30 SABADOS CRIOLLOS
De Pancho Cárdenas (Canal 7)

18.— CARTELETA CORRENTINA
(Radio Portefía)

18.30 GUITARREADA
Con la participación de aficionados. Animación: ANTONIO CARRIZO. (TV Canal 13)

19 TIERRA ADENTRO. FERNANDO OCHOA
(TV Canal 9)

20.— REVISTA FOLKLORICA
(Radio Argentina)
Con Cholo Aguirre, Argentina Rojas.

POR "EL MUNDO"



Los Cantores del Valle y Miguel Alfredo Soravia

20.30 PENAS EN TV
ALBERTO CASTELAR y conjunto. Animación: Cristina Berys y Jorge Bellard. (TV Canal 7)

- 20.30 CERTAMEN DE FOLKLORE
(Radio Belgrano)
- 20.35 LEDA Y MARIA - LOS LITORALEÑOS
(Radio El Mundo)
- 21.— RINCON NATIVO
Con Ernesto González Fariás y Los Cantores del Huaco. (Radio Spléndid)
- 21.— FOLKLORE
(Radio Belgrano)
- 21.— NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO
(Radio Argentina)
- 21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS
(Radio Libertad)
- 21.35 SANTOS AMORES Y LOS VALLISTOS
(Radio El Mundo)

DOMINGO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore. (Radio Mitre)
- 7.— MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO
(Radio Argentina)
- 7.— GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Belgrano)
- 8.— GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Mitre)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 9.30 VOZ ENTERRRIANA
(Radio Argentina)
- 10.— MAÑANITAS CAMPERAS
(Radio Provincia)
- 11 FIESTA EN EL CAMPO
Con Los Troperos de Pampa de Achala, Luis Alberto Peralta Luna Santos Amores. Conducción: Juan Alberto Santamaría y Rubén Secura
(Radio El Mundo)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 12.5 JESUS HUANCA HUA
(Radio El Mundo)
- 12.30 MOTIVOS ARGENTINOS
(Radio Mitre)

13 LA PULPERIA DE MANDINGA
Con ATAHUALPA YUPANQUI, CARLOS VEGA PEREDA, LOS NOMBRADORES, CARMEN NOGUES, LOS VALLISTOS, SANTIAGO MANTA, ISMAEL GOMEZ Y SU BALLET y EL PRIMER TORNEO RIOPLATENSE DE PAYADERES. Libro: José Ramón Luna. Animación: Julio Marbiz. Dirección: Horacio Parisotto. (TV Canal 9)

- 15.30 SIETERAMA
Con el Quinteto Natal (Canal 7)
- 14.5 SAMUEL AGUAYO
(Radio Spléndid)
- 20.30 TIERRA GAUCHA
(Radio Argentina)

20.30 EL PATIO DE JAIME DAVALOS
Visitas. Canciones, Leyendas.
(TV Canal 7)

- 21 CONJUNTO ACHALAY
(Radio Spléndid)
- 21.30 EL SHOW DE A. PRIETO. Con Los Cantores de Quilla Huasi (Canal 13)
- 22.— UN AGO EN LA BUELA
Animación: Miguel Franco. (Radio Argentina)



REAPARECIO

Juan de Los Santos Amores, con sus vihuelistas cantores y Pilmáiquén en piano, actúa por Radio El Mundo los sábados a las 21.35 horas, audición que también cuenta con la participación de Los Vallistos.



SON DEL 9...

Y parece que definitivamente. Luego de cumplir un exitoso ciclo en "La Pulpería de Mandinga" han sido contratados Los Huanca Hua para el sensacional "Festival 62" de los días lunes, a las 21 horas.



LOS TUCU TUCU EN RADIO

Este juvenil conjunto tucumano da a conocer las mejores obras de su repertorio en un ciclo que cumple por Radio Belgrano, los martes y viernes, a las 20.35 horas.

diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO



GAUCHADA: Ayuda, favor que se hace desinteresadamente.

GENERALA: Invitación que se hacía a todos los concurrentes en una pulpería, almacén, etc., para tomar "una vuelta" (o dos, según las circunstancias). Por lo común, era hecha por un gaucho que en ese momento tenía encima más dinero que de ordinario.

GRANIZO: Para evitar que caiga, es costumbre generalizada atar en cruz frente al rancho, un pañuelo negro. En algunas regiones de Santiago del Estero se detiene —dicen— la tormenta de piedra, sacando a San Francisco. Para evitar que caiga granizo se acostumbra también a que el primogénito de una familia haga una cruz en el suelo con un huevo. Entre los aimarás, el granizo (ñankajga) es considerado como un dios del mal. Por ello no escatiman medio para alejarlo del lugar.

A veces les basta con tocar el "pututu", otras le insultan y no son pocas las veces en que las mujeres obscenamente se golpean en las nalgas y se las enseñan.

GUAGUA: Niño, hijo pequeño. Designación propia del noroeste. Deriva del quichua "huahua".

GUALICHO: Diablo, genio del mal. Dice D. Granada que los pampas a él atribuyen la causa de todos los males y desgracias que les sobrevienen. Para ahuyentarlos, cuando experimentan los síntomas de una enfermedad o les amenaza algún peligro, se proveen de todas sus armas, hierros, lanzas, bolas, macanas y cuanto encuentran; montan a caballo, y, prorrumpiendo en gritos desahogados, arremeten contra el invisible enemigo, dando con furia al aire tajos, botes, estocadas, golpes y puñetazos, por si acierta a tocarle una y otro entre tantos como menudean, hasta que creen que lo han hecho salir de los toldos, donde se había entrometido.

GUADAMONTE: Prenda de cuero con que los hom-

bres de campo del norte argentino, protegen sus piernas de la vegetación espinosa de los montes.

GUASCA: Tira o lonja de cuero "crudo", es decir sin curtir ni sobar. Dice Lafone Quevedo que es admirable cosa ver lo que hace un hombre de campo con una guasca cualquiera; es como el Parlamento inglés, que todo lo puede menos resucitar muertos. Una guasquita o tiento es la prenda más milagrosa de las calchas de un gaucho u hombre de campo cualquiera.

GUAYACA: (Del quichua huayaka, bolsa, bolsita). Bolsita de cuero en la que se colocan secretamente objetos a los que se atribuyen virtudes especiales que protegen de los dolores, atraen la fortuna, dan felicidad en el amor, etc., siendo las plumas de determinadas aves, agujas partidas, etc., las que tienen más influencias. En otras palabras, la guayaca es un verdadero talismán. Su uso era común desde el noroeste de nuestro país hasta el Río de la Plata. También se usa la guayaca como tabaquera, como monedero, etc. Se construye asimismo con el buche de ñandú o bien con la vejiga de algún animal.

FOLKLORE N° 26 - Aparece Martes por medio

Redacción, Administración y Talleres: CARLOS CALVO 2154 - T. E. 23-7317

Director de Redacción:

JULIO MARBIZ

Distribuidor en la Capital Federal:

ANTONIO RUBBO

Corresponsables

ALBERTO y RICARDO HONEGGER

En el Interior y Exterior

S.A.D.Y.E., México 625 - Bs. Aires

Tarifa Reducida	Correo Argentino Central B
Concesión N° 672	

De 1⁰⁰ a 5³⁰ hs.

**UNA
VOZ
EN EL
CAMINO**

LA AUDICION QUE HIZO PUNTA EN LAS NOCHES ARGENTINAS POR



**RADIO
Rivadavia**
AL SERVICIO DE LA VERDAD

HEMISUR



CHOLO
AGUIRRE